

Compte Rendu

November - März
novembre - mars



Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung
Heures d'ouverture de l'administration communale

Montag bis Freitag / lundi à vendredi
08.15-11.30 & 13.30-16.30

Nach Termin / sur rendez-vous
07.00-8.15 & 16.30-18.30

Gemeindeverwaltung / Administration communale		info@contern.lu
Sekretariat / Secrétariat	35 02 61	secretariat@contern.lu
Personalbüro / Ressources humaines		rh@contern.lu
Bürgercenter / Bureau de la population et de l'État civil		population@contern.lu
Kommunikation / Communication		communication@contern.lu
Einnehmeramt / Recette		recette@contern.lu
Finanzabteilung / Service financier		facturation@contern.lu
Schuldienst / Service scolaire		servicescolaire@contern.lu
Technischer Dienst / Service technique	35 85 06	technique@contern.lu
Technischer Notfalldienst / Permanence technique	661 12 37 79	info@contern.lu

Schöffenrat / Collège échevinal		schaefferot@contern.lu
ZOVILÉ-BRAQUET Marion, Bürgermeister / Bourgmestre		
SCHILTZ Fernand, 1. Schöffe / 1^{er} Échevin		
JUNGBLUT Tom, 2. Schöffe / 2^e Échevin		

Jugend / Jeunesse		
Schule / École	26 78 69 - 1	www.schoul-conter.lu
Hausmeister / Conciergerie	26 78 69 - 569	
Maison Relais	35 02 61 - 560	www.rcon.elisabeth.lu
Spillkëscht Mutfert	35 84 02 - 400	
Jugendhaus Mutfert	35 84 02 - 420	

Soziale Dienste / Services sociaux		
Office social	27 69 29	
Syrdall Heem	34 86 72	www.syrdallheem.lu
Repas sur roues	26 55 00 54	www.servior.lu
Pro Actif	27 33 44 - 1	www.proactif.lu

Andere / Autres		
Commissariat de Police Syrdall	244 78 - 1000	www.police.lu
Conti Bus	8002 20 20	www.flexibus.lu
Centre de recyclage Munsbach	34 72 80	www.rc-munsbach.lu

Gemeinderatssitzungen / Séances du Conseil communal _____ 4

vom 17. November 2021 / du 17 novembre 2021 _____ 4

vom 01. Dezember 2021 / du 01 décembre 2021 _____ 10

vom 15. Dezember 2021 / du 15 décembre 2021 _____ 18

vom 26. Januar 2022 / du 26 janvier 2022 _____ 26

vom 09. März 2022 / du 09 mars 2022 _____ 32

vom 30. März 2022 / du 30 mars 2022 _____ 38

Bekanntgaben / Avis _____ 40

Bevölkerung – Zivilstand / Population – État civil _____ 44

Einberufung und Ankündigung am 11. November 2021

Anwesend

Bürgermeister

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Schöffen

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Gemeinderatsmitglieder

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), LAKAFF Laurent (CSV), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WOLTER Laurence (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

Gemeindesekretär

TAZIAUX Tim, stellvertretend

Schriftführerin

GASPAR Alix

Entschuldigt

SCHMITZ Jean-Pierre (CSV)

Convocation et annonce du 11 novembre 2021

Présents

Bourgmestre

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Échevins

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Conseillers communaux

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), LAKAFF Laurent (CSV), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WOLTER Laurence (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

Secrétaire communal

TAZIAUX Tim, f. f.

Rédactrice du rapport

GASPAR Alix

Excusé

SCHMITZ Jean-Pierre (CSV)

1. Bestimmung des Versammlungsortes der Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Kulturzentrum in Moutfort als Versammlungsort für diese Gemeinderatssitzung festzuhalten. Es wurde zudem beschlossen, die nächsten Sitzungen in Form eines CovidCheck-Events abzuhalten.

2. Personalangelegenheiten

Nicht öffentliche Sitzung

3. Punktuelle Änderung des Bautenreglements

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, bedauert, dass das Bautenreglement 2017 so umgeändert wurde, dass es möglich wurde, Häuser wie zum Beispiel im Leedeberg zu bauen, die sich durch das starke Gefälle des Bauplatzes extrem von der Umgebung abheben, da sie viel höher sind als die umliegenden Gebäude.

Immer öfter werden Grundstücke aufgeteilt, an die Stelle eines einzelnen Hauses kommen mehrere oft schmale, aber hohe Gebäude. Dies stört nicht nur die Nachbarn, sondern auch das Gesamtbild unserer

1. Définition du lieu de la réunion du conseil communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de définir le Centre culturel de Moutfort comme lieu de cette séance du conseil communal. Il a en outre été décidé d'organiser les prochaines séances du conseil communal sous la forme d'un événement CovidCheck.

2. Personnel communal

Huis clos

3. Modification ponctuelle du règlement sur les bâtisses

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre déplore que les modifications apportées en 2017 au règlement sur les bâtisses ait permis de construire des maisons telles que celles de « Am Leedeberg » qui, en raison de la forte déclivité du terrain, ressortent extrêmement de leur environnement car elles sont bien plus hautes que les constructions environnantes.

Les terrains sont de plus en plus souvent divisés. Au lieu d'une seule maison, ils accueillent alors

Dörfer. Deshalb schlägt der Schöffenrat eine punktuelle Änderung des Bautenreglements vor.

Tom Schmit, Architekt der Gemeinde Contern, erklärt, dass diese Problematik auf das aktuelle Bautenreglement zurückzuführen sei. Man nehme die Mitte des Grundstücks, um die zulässige Höhe eines Gebäudes festzulegen, jedoch ist es hier von Vorteil, den Straßenrand als Referenzpunkt zu verwenden. Zudem werden Häuser in Straßen mit einem gewissen Gefälle nicht versetzt gebaut, obwohl es viel einheitlicher aussieht, wenn die Bauten dem Gefälle angepasst versetzt werden.

Der Gemeinderat nimmt die punktuellen Änderungen des Bautenreglements einstimmig an.

4. Vorstellung und Annahme Forstplan 2022

Laurence Wolter (Déi Gréng) betritt den Saal.

Gil Jacquemoth, Forstverwalter der Gemeinde Contern, zeigt eine Präsentation zum Forstwirtschaftsplan für das Jahr 2022. Die Wiederherstellung von naturnahen Lebensräumen ist bei unserem Weiher sehr gelungen. Auch mehrere Mardelle werden renaturiert, indem man den Schlamm abträgt und die Umgebung säubert, um hier wieder wassergefüllte Senken zu schaffen.

Die Aufforstung auf der Conterheed entwickelt sich erwartungsgemäß, die Douglasien sehen gut aus. Jean-Jacques Arrensdorff erkundigt sich, warum man nicht auf das natürliche Wachstum der Wälder setzt. Gil Jacquemoth erklärt, dass die Begründung neuer Waldbestände auf unterschiedliche Art und Weise erfolgen kann, an verschiedenen Stellen überlässt er den Wald sich selbst, an anderen pflanzt er gezielt Bäume an, die später zur Holzproduktion genutzt werden können.

Zweimal jährlich zieht ein Schäfer mit seiner Herde durch die Gemeinde Contern. Wanderschäfer sind wichtig für Landschaftspflege und Naturschutz und verbessern die Bodenqualität. Da dieser Umzug im Frühling und Herbst stattfindet, spricht Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, die Möglichkeit an, aus der Schafwanderung eine Veranstaltung zu machen, um den Bürgern den wichtigen Stellenwert unserer Natur näherzubringen.

Zudem wurden zwei neue Weiher in Oetringen angelegt. Hier drückt das Grundwasser nach oben, wodurch ein natürlicher Lebensraum entsteht. Jean-Pierre Di Genova findet diese Anlage sehr gelungen und fragt, ob hier ein Spazierweg oder Ähnliches geplant sei. Jean-Jacques Arrensdorff gibt zu bedenken, dass es sich hier um ein schützenswertes Biotop handele, durch welches keine Menschen spazieren sollten. Der Förster ist ebenfalls der Meinung, dass sich die Lebensräume rund um die Weiher erst mal entwickeln sollten, bevor man weitere Infrastrukturen vorsieht.

Der Forstplan sieht bei Ausgaben von 332.700 € Mehreinnahmen von 54.290 € vor. Es werden ein

plusieurs bâtisses souvent étroites et donc hautes. Cela ne gêne pas seulement les voisins mais aussi le paysage de nos villages. C'est pourquoi le collège échevinal propose une modification ponctuelle du règlement sur les bâtisses.

Tom Schmit, architecte de la commune de Contern, explique que ce problème est dû au règlement actuel sur les bâtisses. On se réfère au centre du terrain pour déterminer la hauteur maximale d'une construction alors qu'il est préférable ici d'utiliser le bord de la route comme point de référence. Par ailleurs, les maisons des rues présentant une certaine pente ne sont pas construites en décalé alors que le panorama serait bien plus homogène si les constructions étaient décalées en fonction de la pente.

Le conseil communal approuve les modifications ponctuelles du règlement sur les bâtisses à l'unanimité.

4. Présentation et approbation du plan de gestion forestier 2022

Laurence Wolter (Déi Gréng) entre dans la salle.

Gil Jacquemoth, garde-forestier de la commune de Contern, montre une présentation sur le plan de gestion forestier pour l'année 2022. La restauration des habitats naturels est une franche réussite pour notre étang. Plusieurs mardelles ont aussi été renaturées en éliminant la vase et en nettoyant les environs pour recréer des creux remplis d'eau.

La reforestation de la Conterheed progresse comme espéré, les sapins de Douglas ont fière allure. Jean-Jacques Arrensdorff demande pourquoi on ne laisse pas la forêt se développer naturellement. Le garde-forestier explique que la création de nouveaux peuplements forestiers peut se justifier de différentes façons : à certains endroits, il laisse la forêt se débrouiller tandis qu'à d'autres, il effectue des plantations ciblées pour que les arbres puissent être utilisés ultérieurement pour la production de bois.

Deux fois par an, un berger traverse la commune de Contern avec son troupeau. La transhumance, importante pour la gestion du paysage et la protection de la nature, améliore en outre la qualité du sol. Comme ce déplacement a lieu au printemps et à l'automne, Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre évoque la possibilité de faire de la transhumance un événement afin de sensibiliser les citoyens à l'importance de notre nature.

De plus, deux nouveaux étangs ont été aménagés à Oetrange. Ici, la nappe phréatique exerce une pression vers le haut, ce qui crée un biotope naturel. Jean-Pierre Di Genova trouve cet aménagement très réussi et demande si un sentier de promenade ou autre est prévu à cet endroit. Jean-Jacques Arrensdorff signale qu'il s'agit ici d'un biotope à protéger et à préserver idéalement de toute présence humaine. Le garde-forestier est également d'avis qu'il faut laisser aux biotopes entourant les étangs le temps de se développer avant de prévoir de nouvelles infrastructures.

neuer Anhänger und ein neuer Teleskoplader angeschafft. Der bereits vorhandene Traktor ermöglicht es, viele Arbeiten zu erleichtern, und kommt viel zum Einsatz. So wurden dieses Jahr etwa 200 Raummeter Holz verarbeitet und ausgeliefert.

Die Zusammenarbeit mit ProActif verlief reibungslos. Gil Jacquemoth ist froh, ab und zu auf diese Unterstützung zurückgreifen zu können. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, lobt die Arbeit der Forstverwaltung.

Der Gemeinderat nimmt den Forstplan für das Jahr 2022 einstimmig an.

5. Annahme einer Grundstückaufteilung in Contern – rue Belle-Vue

Jean-Pierre Di Genova verlässt den Saal.

Der Gemeinderat nimmt die neue Aufteilung eines Grundstückes gelegen in Contern, Rue Belle-Vue, einstimmig an.

6. Annahme einer Grundstückaufteilung in Oetringen – montée d'Oetrange

Der Gemeinderat nimmt die neue Aufteilung eines Grundstückes gelegen in der Montée d'Oetrange (Oetringen) einstimmig an.

7. Annahme von einem Vertrag – Luxembourg Online SA

Der Gemeinderat nimmt einen Vertrag betreffend die Installation einer 5G-Antenne in Contern einstimmig an. Jean-Jacques Arrensdoeff fragt, ob der Schöfferrat Messungen bezüglich der Frequenzen veranlasst habe. Tom Jungblut, Schöffe, erläutert, dass es sich um eine zertifizierte Anlage handle, die Strahlung stelle also kein Problem dar.

8. Ernennung von mehreren neuen Mitgliedern in eine Kommission

Der Gemeinderat ist einstimmig damit einverstanden, Frau Caroline Medinger und Frau Sandy Heep in die „Commission de la BD“ zu ernennen.

9. Zuteilung von 2 außerordentlichen Zuschüssen

Zwei außerordentliche Zuschüsse für den Basketball-Club AB Contern und die Chorale Les Villageois Contern werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen. Der Gesamtbetrag beläuft sich auf 8.336,55 €.

10. Vereinszuschüsse 2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, verschiedenen Vereinen Zuschüsse zu gewähren. Es handelt sich um einen Gesamtbetrag von 3.500 €.

Le plan de gestion forestier prévoit des recettes supplémentaires de 54.290 € pour des dépenses de 332.700 €. Une nouvelle remorque et une nouvelle échelle télescopique ont été achetées. Le tracteur déjà disponible permet de faciliter toute une série de travaux et est très utilisé. Quelque 200 stères de bois ont ainsi été traités et livrés cette année.

La collaboration avec ProActif s'est parfaitement déroulée. Gil Jacquemoth est content de pouvoir compter sur cette aide de temps en temps. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre rend hommage au travail du service forestier.

Le conseil communal approuve le plan de gestion forestier 2022 à l'unanimité.

5. Approbation d'une division de terrain à Contern – rue Belle-Vue

Jean-Pierre Di Genova quitte la salle.

Le conseil communal approuve à l'unanimité la nouvelle division d'un terrain situé à Contern, rue Belle-Vue.

6. Approbation d'une division de terrain à Oetrange – montée d'Oetrange

Le conseil communal approuve à l'unanimité la nouvelle division d'un terrain situé à Oetrange, montée d'Oetrange.

7. Approbation d'un contrat – Luxembourg Online SA

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat relatif à l'installation d'une antenne 5G à Contern. Jean-Jacques Arrensdoeff demande si le collègue échevinal a fait procéder à des mesures des fréquences. Tom Jungblut, échevin, répond qu'il s'agit d'une installation certifiée et que le rayonnement ne pose dès lors pas problème.

8. Nomination de plusieurs nouveaux membres dans une commission

Le conseil communal accepte à l'unanimité de nommer Mesdames Caroline Medinger et Sandy Heep à la Commission de la BD.

9. Attribution de deux subventions extraordinaires

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'octroi de deux subventions extraordinaires : au club de basketball AB Contern et à la chorale Les Villageois Contern. Le montant total s'élève à 8.336,55 €.

10. Subventions aux associations 2021

Le conseil communal décide à l'unanimité d'octroyer des subventions à différentes associations. Il s'agit d'une enveloppe globale de 3.500 €.

11. Änderung des Gemeindereglements bzgl. der Vereinszuschüsse

Tom Jungblut, Schöffe, teilt mit, dass die Verordnung bezüglich der Zuschüsse im Punkt des „forfait officiels licenciés“ anders angewandt werden müsste, als dies bisher der Fall gewesen war. Um die Ehrenamtlichen zu unterstützen, sollte dieser Betrag pro Lizenz gezahlt werden, nicht als einmaliger Zuschuss. In diesem Sinne werden einige Sportvereine nachträglich auf den 1. Januar 2019 Entschädigungen erhalten und die Verordnung wird klarer verfasst.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Änderung des Gemeindereglements bezüglich der Vereinszuschüsse anzunehmen.

12. Vereinszuschüsse 2021 – Nachtrag Sportvereine

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, verschiedenen Sportvereinen nachträgliche Zuschüsse zu gewähren. Es handelt sich um einen Gesamtbetrag von 7.900 €.

13. Stellungnahme Gemeinderat – „Projet du 3e plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse“

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erläutert, dass sich der Schöffenrat der Stellungnahme zum „Projet du 3e plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse“ anschließen will.

Jean-Jacques Arrensdorff findet diese Einstellung insgesamt positiv. Er merkt an, dass der Syvicol auch eine interessante Stellungnahme zu diesem Thema herausgegeben hat. Er bedauert den schlechten Zustand der Syr und betont, wie wichtig das Thema Klimawandel nach wie vor ist. Selbst mehrere kleine Projekte können ein guter Ansatz für Veränderungen sein.

Tom Jungblut, Schöffe, stimmt dem zu, gibt aber zu bedenken, dass Projekte auch umsetzbar sein müssen, und dies innerhalb einer angemessenen Zeitspanne.

Einstimmig nimmt der Gemeinderat das „Projet du 3e plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse“ an.

14. Genehmigung von Einnahmen

Einnahmen in Höhe von 97.324,78 € werden einstimmig für das Haushaltsjahr 2021 angenommen.

15. Informationen und Fragen der Gemeinderäte

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, geht auf einzelne Dankeschreiben ein, die der Schöffenrat im Zuge von Spenden erhalten hat. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert über anstehende Veranstaltungen, Manifestationen sowie Termine.

11. Modification du règlement communal concernant les subventions aux associations

Tom Jungblut, échevin, signale que le règlement relatif aux subventions doit être appliqué différemment que précédemment au niveau du forfait officiels licenciés. Pour soutenir les bénévoles, ce montant devrait être payé par licence, pas comme subvention unique. Dans ce sens, certaines associations sportives recevront des dédommagements rétroactivement au 1er janvier 2019 et le règlement sera adapté.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la modification du règlement communal relatif aux subventions aux associations.

12. Subventions aux associations 2021 – supplément pour des associations sportives

Le conseil communal décide à l'unanimité d'octroyer rétrospectivement des subventions à différentes associations sportives. Il s'agit d'une enveloppe globale de 7.900 €.

13. Prise de position du conseil communal – Projet du 3e plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre explique que le collège échevinal souhaite se joindre à la prise de position concernant le projet du 3e plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse.

Jean-Jacques Arrensdorff trouve cette position globalement positive. Il souligne que le Syvicol a également publié une prise de position intéressante sur ce thème. Il déplore le mauvais état de la Syr et relève l'importance qu'a toujours la question du changement climatique. Plusieurs petits projets peuvent déjà être une bonne amorce des changements.

Tom Jungblut, échevin, partage cet avis mais fait observer que les projets doivent aussi être réalisables, qui plus est dans un délai raisonnable.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet du 3e plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse.

14. Approbation de recettes

Des recettes à hauteur de 97.324,78 € sont approuvées unanimement par le conseil communal pour l'exercice budgétaire 2021.

15. Informations et questions des conseillers communaux

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre évoque les lettres de remerciement que le collège échevinal a reçues dans le cadre de dons. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre renseigne sur les prochains évène-

Unter anderem steht am 22. November 2021 eine Bürgerversammlung betreffend das neue Parkraum-Konzept der Gemeinde an. Am 19. November 2021 wird das öffentliche WC in Contern eingeweiht. Vom 3. zum 5. Dezember 2021 sind der Weihnachtsmarkt, die ContArt-Ausstellung und ein Besuch des Nikolauses vorgesehen und am 17. Dezember 2021 findet die Weihnachtsfeier des Gemeindepersonals statt.

Fernand Schiltz, Schöffe, geht auf die MyEnergy-Woche ein, während der Enovos-Angestellte jeden Haushalt über Förderungen in Sachen Energieeffizienz, über alltägliche Gesten und Gewohnheiten und über Maßnahmen bei Bau oder Renovierung informieren. Fernand Schiltz, Schöffe, erklärt, dass in Zusammenarbeit mit EnerCoop auf dem Dach der Musikschule in Oetringen eine Fotovoltaik-Anlage installiert werden soll. Zudem erzählt er davon, dass die Vorstellung des Filmes „Eng Aerd“ großen Erfolg hatte und die anschließenden Diskussionen unter den Zuschauern sehr konstruktiv waren. Er weist darauf hin, dass vom 28. bis zum 30. September 2022 in Hesperingen die Internationale Klimabündnis-Jahresversammlung abgehalten wird. Im Klimabündnis arbeiten 1.800 Kommunen aus 27 europäischen Staaten, Bundesländer, Provinzen, NGOs und andere Organisationen gemeinsam aktiv daran, den Klimawandel zu bekämpfen.

Patrick Weymerskirch erläutert die wichtigsten Punkte der Versammlung des SICEC-Komitees („Syndicat intercommunal ayant pour objet la construction, l'entretien et l'exploitation d'un crématoire“) und teilt die Entscheidungen und Beweggründe des Komitees mit. Hier wurde unter anderem das Budget von 2019, 2020 und 2021 behandelt. Die Beträge der Mitgliederbeiträge bleiben gleich – dadurch, dass die Zahl der Mitglieder aber steigt, erhöhen sich die Einnahmen stetig.

Jean-Jacques Arrensdorff erkundigt sich nach Fortschritten in Bezug auf die in Contern zu eröffnende Apotheke. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erklärt, dass es dem Gesundheitsministerium obliegt, den Inhaber auszuwählen. Offiziell hat man dem Schöffenrat noch keine Entscheidung mitgeteilt. Es ist derzeit auch kein passendes Lokal vorhanden. Der Schöffenrat möchte einen Platz zur Verfügung stellen, um die Apotheke provisorisch in einem Container oder Pavillon anzusiedeln, bis eine passende Infrastruktur vorhanden ist.

ments, manifestations et rendez-vous. Une réunion citoyenne est prévue le 22 novembre 2021 pour débattre du nouveau concept de stationnement dans la commune. Les toilettes publiques seront inaugurées le 19 novembre 2021 à Contern. Le marché de Noël, l'exposition ContArt et une visite de St-Nicolas sont prévus du 3 au 5 décembre 2021 et la fête de Noël du personnel communal se tiendra le 17 décembre 2021.

Fernand Schiltz, échevin, évoque la semaine MyEnergy lors de laquelle des employés d'Enovos informent chaque ménage sur les aides en matière d'efficacité énergétique, les gestes et les habitudes du quotidien et les mesures en cas de construction ou de rénovation. Fernand Schiltz, échevin, explique qu'une installation photovoltaïque devrait être placée sur le toit de l'école de musique d'Oetrange en collaboration avec EnerCoop. Il ajoute que la diffusion du film « Eng Aerd » a rencontré un vif succès et que les discussions qui ont suivi avec les spectateurs ont été très constructives. Il attire l'attention sur la réunion annuelle de l'alliance internationale pour le climat qui aura lieu du 28 au 30 septembre 2022 à Hesperange. L'alliance pour le climat rassemble 1.800 communes de 27 États européens, des Länder, des provinces, des ONG et d'autres organisations qui luttent activement ensemble contre le changement climatique.

Patrick Weymerskirch revient sur les principaux points de la réunion du comité du SICEC (« Syndicat intercommunal ayant pour objet la construction, l'entretien et l'exploitation d'un crématoire ») et fait part des décisions et des motivations du comité. Il a été question entre autres du budget de 2019, 2020 et 2021. Le montant des cotisations des membres reste inchangé. Mais, comme le nombre de membres augmente, les recettes sont continuellement en hausse.

Jean-Jacques Arrensdorff se renseigne sur l'avancement du dossier relatif à l'ouverture d'une pharmacie à Contern. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre explique qu'il incombe au ministère de la Santé de sélectionner le titulaire. Aucune décision n'a encore été communiquée officiellement au collège échevinal. De plus, aucun local adéquat n'est disponible pour le moment. Le collège échevinal aimerait mettre à disposition un endroit pour installer provisoirement la pharmacie dans un conteneur ou un pavillon jusqu'à ce qu'une infrastructure appropriée se libère.



Einberufung und Ankündigung am 25. November 2021

Anwesend

Bürgermeister

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Schöffen

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Gemeinderatsmitglieder

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

Gemeindesekretär

TAZIAUX Tim, stellvertretend

Schriftführerin

GASPAR Alix

Entschuldigt

WOLTER Laurence (Déi Gréng)

Convocation et annonce du 25 novembre 2021

Présents

Bourgmestre

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Échevins

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Conseillers communaux

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

Secrétariat communal

TAZIAUX Tim, f. f.

Rédactrice du rapport

GASPAR Alix

Excusé

WOLTER Laurence (Déi Gréng)

1. Bestimmung des Versammlungsortes der Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Kulturzentrum in Moutfort als Versammlungsort für diese Gemeinderatssitzung festzuhalten. Es wurde zudem beschlossen, die nächsten Sitzungen in Form eines CovidCheck-Events abzuhalten.

2. Annahme des überarbeiteten allgemeinen Polizeireglements („Règlement général de police“)

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erklärt, dass das „Règlement général de police“ komplett überarbeitet wurde, um es an den Wandel der Zeit und das Wachstum der Gemeinde anzupassen und eine legale Basis für die Einsätze des „Agent municipal“ zu schaffen.

Jean-Jacques Arrensdorff bemängelt, dass es keinen Artikel gibt, der die Sonntagsruhe an sich klar definiert. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, gibt zu, dass dies ein wichtiger Punkt sei, den man ausdrücklich beifügen sollte.

Eric Eifes merkt an, dass das Rauchverbot an mehre-

1. Définition du lieu de la réunion du conseil communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de définir le Centre culturel de Moutfort comme lieu de cette séance du conseil communal. Il a en outre été décidé d'organiser les prochaines séances du conseil communal sous la forme d'un événement CovidCheck.

2. Approbation du nouveau règlement général de police

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, annonce que le règlement général de police a été complètement revu pour l'adapter à l'ère du temps et à la croissance de la commune et pour créer une base légale pour les interventions de l'agent municipal.

Jean-Jacques Arrensdorff regrette qu'aucun article ne définisse clairement le repos dominical. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, admet qu'il s'agit d'un point important qu'il faudrait ajouter expressément.

Eric Eifes remarque que l'interdiction de fumer est répétée à plusieurs endroits du règlement. Marion

ren Stellen im Reglement wiederholt wird. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erklärt, dass sich der Schöfferrat hier lediglich an die Vorgaben des Gesundheitsministeriums gehalten habe. Eric Eifes begrüßt, dass mehrere Anmerkungen, die er im Juni in Bezug auf die Spielplätze gemacht hatte, übernommen wurden.

Jean-Jacques Arrensдорff fragt sich, wie Bürger mit bereits vorhandenen giftigen Pflanzen umgehen sollen. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, gibt an, dass sich der Schöfferrat auch hier an die Vorgaben des Gesundheitsministeriums gehalten hat. So sei man bei eventuellen Vorfällen abgesichert. Jean-Jacques Arrensдорff appelliert an die Eigenverantwortung der Bürger, findet es aber sinnvoll, die Kinder zu diesem Thema zu sensibilisieren. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, ist damit einverstanden, das Thema in einer künftigen Ausgabe des Connect zu vertiefen und das Lehrpersonal zu ermutigen, das Thema im Unterricht aufzugreifen. Jean-Pierre Di Genova begrüßt diese Initiative.

Eric Eifes ist der Meinung, man solle dem „Agent municipal“ den gleichen Stellenwert wie dem „Garde champêtre“ geben, ein entsprechender Gesetzentwurf wird derzeit vorbereitet. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, weist darauf hin, dass ein „Garde champêtre“ aktuell Befugnisse hat, die ein „Agent municipal“ nun mal nicht hat. Auch Patrick Weymerskirch ist der Ansicht, dass der neue Gesetzentwurf noch viele Unklarheiten birgt und längst nicht gestimmt werden kann.

Jean-Jacques Arrensдорff erkundigt sich, wie hoch die jeweiligen Strafen ausfallen werden. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erklärt, dass der „Agent municipal“ die Vergehen an die Polizei weitergibt, diese erstellt dann Strafzettel nach den gesetzlich geregelten Tarifen.

Der Gemeinderat nimmt das überarbeitete „Règlement général de police“ einstimmig an.

3. Anpassung der Verkehrsverordnung der Gemeinde Contern

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erklärt, dass man den Verkehr an mehreren Stellen in der Gemeinde entschleunigen möchte. So wird das Parken entlang der Paul-Rischarde-Straße in der Industriezone Chaux de Contern außerhalb der Ortschaft verboten. In der rue de Contern (CR234) in Moutfort greifen bereits neue Maßnahmen und der Verkehr wurde erfolgreich abgebremst. In der rue de la Gare in Oetringen wird die Erlaubnis, neben der Ladestation für Elektrofahrzeuge zu parken, für zwei Stellplätze auf zehn Stunden begrenzt. Die Parkplätze gelegen im Medenpoull und hinter dem Kulturzentrum in Oetringen werden einheitlich auf drei Stunden begrenzt.

Der Gemeinderat nimmt die Anpassung der Verkehrsverordnung einstimmig an.

Zovilé-Braquet, bourgmestre, déclare que le collège échevinal s'en est tenu ici au strict respect des prescriptions du ministère de la Santé. Eric Eifes salue la reprise de plusieurs remarques qu'il a formulées en juin concernant les aires de jeu.

Jean-Jacques Arrensдорff s'informe sur les mesures que les citoyens doivent prendre s'ils ont déjà des plantes toxiques. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, reconnaît que le collège échevinal s'en est tenu ici aussi au respect des prescriptions du ministère de la Santé. Ces dernières permettent de se prémunir contre d'éventuels incidents. Jean-Jacques Arrensдорff en appelle à la responsabilité personnelle des citoyens mais trouve qu'il serait judicieux de sensibiliser les enfants à cette problématique. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, marque son accord pour approfondir ce sujet pour une prochaine édition du Connect et pour encourager les enseignants à aborder le thème dans leurs cours. Jean-Pierre Di Genova applaudit cette initiative.

Eric Eifes est d'avis qu'il faudrait donner à l'agent municipal la même valeur qu'au garde champêtre. Un projet de loi en ce sens est actuellement en préparation. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, souligne qu'un garde champêtre possède des compétences dont un agent municipal ne dispose pas pour l'instant. Patrick Weymerskirch est également d'avis que le nouveau projet de loi comporte encore de nombreuses zones d'ombre et qu'il est loin de pouvoir être voté.

Jean-Jacques Arrensдорff pose la question du montant des différentes amendes. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, répond que l'agent municipal transmet les infractions à la police qui dresse alors les contraventions selon les tarifs légaux en vigueur.

Le conseil communal approuve le nouveau règlement général de police à l'unanimité.

3. Adaptation du règlement de circulation de la commune de Contern

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, expose le souhait de ralentir la circulation à plusieurs endroits de la commune. Par exemple, il sera interdit de stationner dans la rue Paul Rischarde dans la zone industrielle Chaux de Contern, en dehors de la localité. De nouvelles mesures s'appliquent déjà à la rue de Contern (CR234) à Moutfort et le trafic a pu être ralenti. À la rue de la Gare à Oetrange, l'autorisation de stationner près de la station de charge pour véhicules électriques est limitée à dix heures pour deux places de stationnement. Le stationnement sur les places situées « Im Medenpoull » et derrière le centre culturel d'Oetrange est limité à trois heures.

Le conseil communal approuve l'adaptation du règlement de circulation à l'unanimité.

4. Annahme einer Anpassung eines Parksektors innerhalb der Gemeinde Contern

In der Definition der neuen Parksektoren, die anlässlich des letzten Gemeinderates gestimmt wurden, wird im Sektor „MOU“ folgende Beschreibung angepasst: rue d'Oetrange, de la rue de Contern jusqu'au cimetière.

Eric Eifes bemerkt, dass er der Überzeugung ist, dass Contern ebenfalls in Parksektoren unterteilt werden sollte. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erinnert daran, dass der Schöfferrat flexibel sei und das System bei Bedarf schnell angepasst werden könne. Fernand Schiltz, Schöffe, betont, dass die Gutachter, die das Konzept erstellt haben, reichlich Erfahrung auf diesem Gebiet haben und man sich auf ihre Einschätzung der Situation verlassen könne. Auch Patrick Weymerskirch antwortet, dass die Situation in Contern bei weitem nicht so dramatisch sei wie in Moutfort und Oetringen.

Diese Anpassung eines Parksektors innerhalb der Gemeinde Contern wurde vom Gemeinderat einstimmig angenommen.

5. Bestätigung von Änderungen der Verkehrsverordnung der Gemeinde Contern – zeitlich begrenzte Änderungen

Tom Jungblut, Schöffe, erklärt, dass eine zeitlich begrenzte Änderung der Verkehrsverordnung für die rue des Prés und die rue Belle-Vue in Contern aufgrund Grabungen betreffend den elektrischen Anschluss des Rückhaltebeckens nötig wurde.

Der Gemeinderat nimmt die zeitlich begrenzten Änderungen einstimmig an.

6. Genehmigung von Einnahmen

Einnahmen in Höhe von 18.763,35 € werden einstimmig für das Haushaltsjahr 2021 angenommen.

7. Vorstellung des Gemeindehaushalts 2022

Tom Jungblut, Finanzschöffe, stellt den Gemeindehaushalt für das Jahr 2022 vor.

Die Gemeinde Contern hat Schulden in Höhe von 13.585.251,08 €. Hinzu kommt ein Darlehen von 5.000.000 €, welches bereits gestimmt ist, jedoch derzeit noch nicht genutzt wurde. Eines unserer Darlehen wirft jedoch so viele Negativzinsen ab, dass es reicht, um die Zinsen aller anderen Darlehen zu decken und noch einen Überschuss von 676 € zu erwirtschaften. Dies ist eine recht ungewöhnliche Situation.

Bei den ordentlichen Einnahmen sind rund 500.000 € mehr Einnahmen im berichtigten Haushalt 2021 durch den „Fonds de dotation global des communes“ zu verzeichnen. Dank der hohen Investitionen, die der Schöfferrat zum Erhalt und zu der Instandsetzung unserer Feldwege getätigt hat, erhalten wir etwa 100.000 € mehr an Subventionen als noch im

4. Approbation d'une adaptation d'un secteur de stationnement au sein de la commune de Contern

Dans la définition des nouveaux secteurs approuvés lors du dernier conseil communal, la description du secteur « MOU » est corrigée comme suit : rue d'Oetrange, de la rue de Contern jusqu'au cimetière.

Eric Eifes signale qu'il est persuadé que Contern devrait aussi être divisée en secteurs de stationnement. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, rappelle que le collège échevinal est flexible et que le système peut être modifié rapidement si besoin. Fernand Schiltz, échevin, souligne que les experts à l'origine du concept ont une expérience approfondie dans le domaine et qu'on peut se fier à leur appréciation de la situation. Patrick Weymerskirch va dans ce sens en répondant que la situation à Contern est loin d'être aussi dramatique qu'à Moutfort et Oetrange.

Cette modification d'un secteur de stationnement au sein de la commune de Contern a été approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

5. Confirmation de modifications du règlement de circulation de la commune de Contern – Modifications à durée déterminée

Tom Jungblut, échevin, déclare qu'il faudrait modifier pour une durée déterminée le règlement de circulation de la rue des Prés et de la rue Belle-Vue à Contern en raison de tranchées concernant le raccordement électrique du bassin de rétention.

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification à durée déterminée du règlement de circulation.

6. Approbation de recettes

Des recettes à hauteur de 18.763,35 € sont approuvées unanimement par le conseil communal pour l'exercice budgétaire 2021.

7. Présentation du budget communal 2022

Tom Jungblut, échevin des finances, présente le budget communal pour l'année 2022.

La commune de Contern enregistre 13.585.251,08 € de dettes. À cela s'ajoute un prêt de 5.000.000 € déjà voté mais pas encore utilisé à l'heure actuelle. Un de nos prêts rapporte toutefois tant d'intérêts négatifs qu'il couvre les intérêts de tous les autres prêts et réalise en outre un excédent de 676 €. Cette situation est pour le moins singulière.

Les recettes ordinaires ont augmenté de 500.000 € dans le budget rectifié 2021 en raison du Fond de dotation global des communes. Grâce aux investissements élevés réalisés par le collège échevinal pour l'entretien et la remise en état de nos voiries rurales, nous recevons quelque 100.000 € de subventions supplémentaires par rapport à l'année précédente. Par ailleurs, les recettes augmentent grâce aux loyers qui représentent actuellement 261.748,84 € par an.

Vorjahr. Außerdem steigen die Einnahmen durch Mieten, die sich jetzt jährlich auf 261.748,84 € belaufen.

Insgesamt stehen im berichtigten Haushalt von 2021 ordentliche Einnahmen von 18.252.932,16 €. Die ordentlichen Einnahmen für 2022 belaufen sich auf 18.739.184,08 €.

Bei den außerordentlichen Einnahmen nimmt die Gemeinde 1.000.000 € für Baugenehmigungen ein. Zudem erhalten wir eine Subvention von 194.281 € vonseiten der „Administration de la gestion de l'eau“ (AGE) für unsere Investitionen in eine nachhaltige Kanalisation.

Den Großteil der außerordentlichen Einnahmen stellen die 9.477.760 € aus dem Verkauf der Grundstücke gelegen im PAP Contern Sud in Contern dar.

Bei den außerordentlichen Einnahmen sind im berichtigten Haushalt von 2021 nun 8.162.705 € verzeichnet und im Haushalt für 2022 sind es ganze 12.075.941,46 €.

Bei den ordentlichen Ausgaben sind die Finanzmittel für die interne und externe Kommunikation in Höhe von insgesamt 185.000 € ein wesentlicher Posten. Gute Kommunikation hat für den Schöffenrat nach wie vor Priorität und wir sind ständig bemüht, sie zu optimieren und auszubauen.

Unsere Gemeinde entwickelt sich weiter und wird immer größer. Die Bezüge der Beamten und Angestellten in der Verwaltung, die tagtäglich gute Arbeit leisten, belaufen sich auf 1.797.000 €. Ein ebenso wichtiger Punkt sind die Investitionen in die Sicherheit unserer Mitarbeiter. Diese garantieren wir mit der notwendigen Sicherheitsausrüstung für 56.500 € und Weiterbildungen für 30.000 €.

Sicherheit ist nicht nur für unser Personal wichtig, sondern auch für unsere Schulkinder, deshalb stellen wir rund 30.000 € für diverse Wartungsarbeiten und Instandsetzungen an den Gebäuden der „Spillkëscht“ und der „Crèche“ bereit. Darüber hinaus wurden 27.000 € für eine neue Ausschreibung des Schulverkehrs bereitgestellt.

Neben der Sicherheit ist es uns auch wichtig, im täglichen Betrieb nachhaltiger zu sein, deshalb überarbeiten wir unsere Energieziele und versuchen, genauere Daten zu erhalten in Bezug auf unseren Verbrauch. Das hilft uns bei der Umsetzung des Klimapaktes und zeigt uns auf, wo wir die Gemeinde noch energetisch optimieren können. Insgesamt kostet diese Maßnahme, verteilt auf verschiedene Posten, rund 35.000 €.

Für die Unterstützung von ProActif im technischen Dienst der Gemeinde werden Gebühren in Höhe von 295.000 € erhoben. Dazu gehören die Teams, die unsere Bürger unterstützen, sowie ein Team, das mit dem Forstverwalter zusammenarbeitet.

Vor einigen Monaten hat der Gemeinderat über die Stellungnahme des PNOS („plan national d'organisation des secours“, Plan zur Entwicklung des CGDIS

Les recettes ordinaires s'élèvent à 18.252.932,16 € dans le budget rectifié 2021. Les recettes ordinaires pour 2022 s'élèvent à 18.739.184,08 €.

En ce qui concerne les recettes extraordinaires, la commune perçoit 1.000.000 € pour des autorisations de bâtir. Nous recevons en plus une subvention de 194.281 € de la part de l'Administration de la gestion de l'eau (AGE) pour nos investissements dans une canalisation durable.

Les 9.477.760 € provenant de la vente des terrains situés dans le PAP Contern Sud à Contern représentent la majorité des recettes extraordinaires.

Le budget rectifié de 2021 affiche maintenant 8.162.705 € de recettes extraordinaires et le budget 2022, 12.075.941,46 €.

Au niveau des dépenses ordinaires, les moyens financiers pour la communication interne et externe constituent un poste essentiel avec un total de 185.000 €. Une bonne communication reste prioritaire pour le collège échevinal et nous nous efforçons continuellement de l'optimiser et de l'étendre.

Notre commune continue de se développer et ne cesse de grandir. Les salaires des fonctionnaires et des employés administratifs qui fournissent du bon travail jour après jour s'élèvent à 1.797.000 €. Les investissements en matière de sécurité de nos collaborateurs sont un point tout aussi important. Nous garantissons leur sécurité par l'équipement nécessaire à hauteur de 56.500 € et par des formations continues pour 30.000 €.

La sécurité est essentielle non seulement pour notre personnel mais aussi pour nos écoliers. C'est pourquoi nous consacrons près de 30.000 € à divers travaux de maintenance et réparations sur les bâtiments de la « Spillkëscht » et de la crèche. De plus, 27.000 € ont été mis à disposition pour une nouvelle soumission de transport scolaire.

Après la sécurité, nous accordons aussi de l'importance au développement durable dans notre activité quotidienne. C'est pourquoi nous revoyons nos objectifs énergétiques et tentons d'obtenir des données de consommation plus précises. Ces mesures nous aident à réaliser le Pacte Climat et nous indiquent où la commune peut encore optimiser sa consommation d'énergie. Globalement, cette mesure coûte environ 35.000 € répartis en plusieurs postes.

Le soutien apporté par ProActif au service technique de la commune revient à 295.000 €. Cette somme comprend les équipes qui assistent nos citoyens ainsi qu'une équipe qui collabore avec le garde forestier.

Il y a quelques mois, le conseil communal a approuvé la prise de position du plan de développement du CGDIS ces prochaines années (plan national d'organisation des secours, PNOS). Comme prévu à l'époque, ce service pèse de plus en plus lourd dans les dépenses ordinaires : en 2022, il coûtera à la commune 199.000 €, soit près de 40.000 € de plus que l'année précédente.

in den kommenden Jahren) abgestimmt. Bei den ordentlichen Ausgaben wird dieser Service nun, wie damals vorausgesagt, immer teurer: 2022 kostet es die Gemeinde 199.000 Euro, rund 40.000 Euro mehr als im Jahr zuvor.

Wie bereits in den ordentlichen Einnahmen angekündigt, wird die Gemeinde auch im Jahr 2022 weiter in den Unterhalt der Feldwege investieren. Dafür sind 410.000 € vorgesehen. In Covid-Zeiten erfreuen sich neben den Bauern auch viele Bürger an unseren gut ausgebauten Wegen, um dort radeln oder spazieren zu gehen.

Generell geht der Trend dahin, dass im ordentlichen Budget alles teurer wird: Preiserhöhungen sind unter anderem beim Clubbus, der „Maison Relais“ und dem Jugendhaus zu erwarten. Insgesamt werden sich die Kosten für unsere Kinder- und Schülerbetreuung im Jahr 2022 auf über 902.000 € belaufen.

Unser Beitrag zu den Betriebskosten des Recyclingzentrums liegt mit über 594.000 € um rund 200.000 € höher als im Vorjahr. Die Kosten für den Ausbau sind hier noch nicht enthalten. Auch die Kosten für die Instandhaltung unseres Kanal- und Trinkwassernetzes belasten den ordentlichen Haushalt jedes Jahr stark. Allein für Trinkwasser werden im Jahr 2022 170.000 € bereitgestellt.

Um unseren Bürgerinnen und Bürgern weiterhin eine hohe Lebensqualität zu bieten und auch den Kleinsten etwas anzubieten, überarbeiten wir unsere Spielplätze, damit sie in gutem Zustand bleiben und die Jüngsten sicheren Spaß haben können. Das kostet uns 110.000 €.

Damit unsere Jugendclubs und Vereine weiterhin von einer modernen und gut ausgestatteten Infrastruktur profitieren können, ist auch hier die Instandhaltung wichtig. Der Unterhalt der Sporthallen beläuft sich im Jahr 2022 auf 310.000 €. Darüber hinaus sieht unsere Verordnung für 2022 Zuschüsse für Sportvereine von bis zu 260.000 € vor. Die Instandhaltung der Kulturzentren beläuft sich auf 250.000 € und beinhaltet den Austausch der Eingangstür im Kulturzentrum in Oetringen sowie die Behebung der Hochwasserschäden.

Die Teilnahme an den Gebühren der UGDA-Musikschule, die von vielen Bürgern unserer Gemeinde genutzt wird, beträgt 410.000 € für das Jahr 2022.

Die Unterhaltskosten für unsere Grundschule „Um Ewent“ in Contern belaufen sich auf ca. 356.000 € an Unterhaltskosten, 122.000 € an Miete gehen an das Syrdall-Schwimmbad und der Transport der Kinder zur Schule schlägt mit 350.000 € im Jahr zu Buche. Somit ist auch dies insgesamt ein großer Posten in den ordentlichen Ausgaben.

Alles in allem plant der Schöffenrat für 2022 hohe Ausgaben im Bezug auf den Unterhalt unserer Gebäude, damit sie möglichst lange halten und den neuesten Anforderungen, insbesondere im Bereich Maison Relais und Schule, gerecht werden.

Comme déjà annoncé dans les recettes ordinaires, la commune poursuivra ses investissements dans l'entretien des voiries rurales en 2022. Une enveloppe de 410.000 € est prévue à cet effet. En période de Covid, les fermiers et de nombreux citoyens se réjouissent d'avoir des sentiers bien entretenus où ils peuvent faire du vélo ou se promener.

Selon la tendance générale, tout devient plus cher dans le budget ordinaire : on s'attend à des augmentations de prix notamment pour le Clubbus, la Maison Relais et la maison des Jeunes. Dans l'ensemble, les coûts de l'encadrement de nos enfants et écoliers s'élèveront à plus de 902.000 € en 2022.

Notre contribution aux frais de fonctionnement du centre de recyclage – plus de 594.000 € – a également augmenté d'environ 200.000 € par rapport à l'année dernière. Et ce montant ne comprend pas encore les coûts de l'extension. Les coûts d'entretien de notre réseau d'eaux usées et d'eau potable grèvent lourdement le budget ordinaire chaque année. Quelque 170.000 € seront dépensés en 2022 rien que pour l'eau potable.

Pour continuer à offrir une qualité de vie élevée à nos citoyens et citoyennes et à proposer de l'amusement aux plus jeunes, nous rénovons nos aires de jeu afin qu'elles restent en bon état et que les enfants puissent s'amuser en toute sécurité. Cela nous coûtera 110.000 €.

Pour que nos clubs de jeunes et associations continuent à bénéficier d'une infrastructure moderne et bien équipée, l'entretien est ici aussi un élément-clé. L'entretien des centres sportifs se chiffrera à 310.000 € en 2022. En outre, notre règlement prévoit pour 2022 l'octroi de subventions aux associations sportives pour un montant de 260.000 €. L'entretien des centres culturels s'élève à 250.000 € et comprend le remplacement de la porte d'entrée du Centre culturel à Oetrange ainsi que la réparation des dégâts dus aux inondations.

La participation aux charges de l'école de musique UGDA fréquentée par de nombreux citoyens de notre commune se chiffre à 410.000 € pour 2022.

Les frais d'entretien de notre école fondamentale « Um Ewent » à Contern s'élèvent à environ 356.000 €, 122.000 € de loyer sont versés à la piscine Syrdall et le transport scolaire des enfants revient à 350.000 € par an. Il s'agit ainsi d'un des plus gros postes de dépenses ordinaires.

Dans l'ensemble, le collège échevinal prévoit pour 2022 de lourdes dépenses pour l'entretien de nos bâtiments afin de les maintenir en état le plus longtemps possible et de répondre aux dernières exigences, notamment au niveau de la Maison Relais et de l'école.

Le budget rectifié 2021 totalise 16.186.304,29 € de dépenses ordinaires. Le budget 2022 affiche 18.319.351,96 € pour cette rubrique.

Die ordentlichen Ausgaben im berichtigten Haushalt 2021 belaufen sich auf 16.186.304,29 €. Für den Haushalt 2022 betragen die Ausgaben 18.319.351,96 €.

Bei den außerordentlichen Ausgaben freut sich der Schöffenrat, dass im Jahr 2022 die Arbeiten zur Umgestaltung des Dorfzentrums beginnen sollen, für die wir ganze 705.000 € vorgesehen haben.

Im Rahmen der Sanierung des Dorfkerns wird ein umweltfreundlicher Parkplatz „A Kréimech“ für etwa 350.000 € entstehen. Ebenso schreiten die Planungen für ein neues Gemeindegebäude voran. In der Nähe des Dorfzentrums hat die Gemeinde das Lokal der „Conter Stuff“ gekauft, der Umbau soll im nächsten Jahr beginnen.

Um dem Sozialamt ein neues Gebäude zu geben, das seinem wichtigen Dienst an unserer Gesellschaft gerecht wird, renovieren wir das Postamt. Die Kosten hierfür belaufen sich auf 400.000 €.

Unsere Kommunalarbeiter erhalten zusätzliche Maschinen für 399.500 €. Wir analysieren seit einiger Zeit unsere Kosten in diesem Bereich im Detail und stellten fest, dass die wiederholte Anmietung einer Maschine viel teurer wird als die einmalige Anschaffung.

Der Bau des Recyclingzentrums kostet 2022 rund 96.000 €, das Anlegen des Abwasserkanals in der rue de la Source in Moutfort 130.000 € und der Ausbau des Abwasserkanals in der rue de Medingen 150.000 €. Für erste Maßnahmen im Hochwasserschutz sind 60.000 € vorgesehen.

Auch was den bezahlbaren Wohnraum angeht, will der Schöffenrat seiner Verantwortung gerecht werden. Daher sieht der Haushalt 270.000 € für ein Projekt in der rue de Luxembourg in Contern vor, 1.000.000 € für fünf bezahlbare Häuser im PAP Contern sowie 1.100.000 € für den Bau von bezahlbaren Mietwohnungen in Oetringen.

Für die Jugendlichen hält der Schöffenrat 150.000 € bereit für den Bau eines Skateparks. Für die Planung eines weiteren Radwegs zwischen Weiler, Hesperingen und Contern wird eine Gebühr von 20.000 € erhoben, Gespräche mit den zuständigen Verwaltungen und Kommunen laufen.

Für mehr Sicherheit auf dem Schulgelände sorgt der Schöffenrat mit 85.000 € für den Bau eines Kiss&Go.

Im Sinne der Förderung des öffentlichen Nahverkehrs sind rund 500.000 € für neue, konforme Bushaltestellen in Millbech, Juxgaass und Staefeld vorgesehen, zudem kommen neue, sichere Fußgängerübergänge.

Für rund 105.000 € wird es im Gewerbegebiet Contern einen kostenpflichtigen Parkplatz geben. Zudem werden etliche Straßen neu asphaltiert für rund 500.000 €. Verschiedene Straßen werden zudem durch Erhebungen und Inseln sicherer gemacht.

Da dem Schöffenrat der Kampf gegen die Lichtverschmutzung in unserer Gemeinde wichtig ist, gehen

En ce qui concerne les dépenses extraordinaires, le collège échevinal est ravi que les travaux de réaménagement du centre du village, pour lesquels nous avons prévu 705.000 €, débiteront en 2022.

Dans le cadre de la rénovation du cœur du village, un parking écologique « A Kréimech » sera créé pour une enveloppe de 350.000 €. Les plans du nouveau bâtiment communal avancent également. La commune a acheté la « Conter Stuff » à proximité du centre du village et les travaux de transformation devraient commencer l'année prochaine.

Nous rénovons le bureau de poste pour doter l'Office social d'une nouvelle infrastructure adaptée au service important qu'il offre à notre société. Les coûts de cette rénovation s'élèvent à 400.000 €.

Nos ouvriers communaux recevront des machines supplémentaires pour un total de 399.500 €. Depuis quelque temps, nous analysons minutieusement nos frais dans ce domaine et avons constaté que la location répétée d'une machine revient bien plus cher que son acquisition.

En 2022, la construction du centre de recyclage nous coûtera environ 96.000 €, la création de l'égouttage des eaux usées à la rue de la Source à Moutfort 130.000 € et l'extension de l'égouttage de la rue de Medingen 150.000 €. 60.000 € sont prévus pour les premières mesures de protection contre les inondations.

Le collège échevinal veut également assumer ses responsabilités en matière de logement abordable. C'est pourquoi le budget débloque 270.000 € pour un projet à la rue de Luxembourg à Contern, 1.000.000 € pour cinq maisons abordables dans le PAP Contern Sud ainsi que 1.100.000 € pour la construction de locations résidentielles abordables à Oetrange.

Le collège échevinal prévoit 150.000 € pour la construction d'un skatepark pour les jeunes. Pour la planification d'une piste cyclable supplémentaire entre Weiler, Hesperange et Contern, une taxe de 20.000 € est prélevée. Les discussions avec les administrations et communes compétentes sont en cours.

Pour améliorer la sécurité aux abords de l'école, le collège échevinal prévoit la construction d'un Kiss and Go pour 85.000 €.

Environ 500.000 € seront investis pour de nouveaux arrêts de bus conformes à Millbech, Juxgaass et Staefeld afin de promouvoir les transports publics locaux et de nouveaux passages piétons sécurisés seront aménagés.

La zone commerciale de Contern sera dotée d'un parking payant pour environ 105.000 €. De plus, plusieurs rues seront réasphaltées pour un total de près de 500.000 €. Différentes rues seront en outre sécurisées par des casse-vitesse et des îlots.

Comme la lutte contre la pollution lumineuse dans notre commune est importante pour le collège échevinal, nous montrons l'exemple en investissant 95.000 € dans de nouveaux lampadaires qui diffuse-

wir mit gutem Beispiel voran und investieren 95.000 € in neue Straßenlaternen, die dort, wo sie gebraucht werden, effizientes Licht machen und dank LEDs praktisch keinen Strom mehr benötigen.

Der Bau der neuen Sporthalle bei der Schule „Um Ewent“ soll im Jahr 2022 rund 1.240.000 € kosten. Der Turnverein erhält zudem neue Sitzränge in seiner Halle für 293.000 €. Für die weitere Planung und den Ausbau der neuen Schule sind im Haushalt 2022 Kosten von rund 1.000.000 € vorgesehen.

Insgesamt sehen wir im berichtigten Haushalt 2021 außerordentliche Ausgaben in Höhe von 16.893.978,90 € und im Haushalt 2022 in Höhe von 11.242.924,71 €.

Im berichtigten Haushalt 2021 ergibt sich dadurch im ordentlichen Budget ein Bonus von insgesamt 2.066.627,87 € und im außerordentlichen Budget ein Mali von 8.731.273,90 €.

Für den Haushalt 2022 gibt es einen ordentlichen Bonus von 419.832,12 € und einen außerordentlichen Bonus von 833.016,75 €.

Der Schlussbonus beträgt zum 31. Dezember 2022 rund 1.344.249,38 € im ordentlichen Haushalt und 833.016,75 € im außerordentlichen Haushalt.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, bedauert, dass man viele Pläne und Projekte in der aktuellen sanitären Krise nicht umsetzen konnte. Auch die Planung für künftige Vorhaben gestaltet sich wegen der Ungewissheit bezüglich des Verlaufs der Pandemie äußerst schwierig. Jedoch hat der Schöffenrat Wert darauf gelegt, den Haushalt verantwortungsvoll aufzustellen, um die Gemeinde für kommende Ereignisse so gut wie nur möglich zu wappnen. Die steigenden Personalkosten gehen mit dem Wachstum der Gemeinde einher und sind unumgänglich.

Der Gemeindehaushalt wurde den Mitgliedern des Gemeinderats zur Stellungnahme ausgehändigt. Der Schöffenrat steht zur Verfügung für weitere Fragen oder benötigte Erklärungen.

8. Informationen und Fragen der Gemeinderäte

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, geht auf einzelne Dankeschreiben ein, die der Schöffenrat im Zuge von Spenden erhalten hat. So bedankt sich die Rouspert-Mompech hëlleft Asbl. für unsere Spende über 1.000 € für die von den Überschwemmungen betroffenen Einwohner.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, schlägt den 2. Februar 2022 als mögliches Datum für eine Arbeitssitzung vor, dem Datum wird allgemein zugestimmt. Zudem werden die Daten für die Gemeinderatssitzungen des Jahres 2022 festgelegt.

Fernand Schiltz, Schöffe, teilt mit, dass die Statuten des SIAS im „Mémorial“ veröffentlicht wurden. Am 21. Januar 2022 wird eine Infoveranstaltung zusammen mit allen betroffenen Gemeinden in Sandweiler abgehalten.

ront un éclairage efficace là où c'est nécessaire tout en ne consommant pratiquement pas d'électricité grâce aux LED.

La construction du nouveau hall sportif sur le complexe scolaire « Um Ewent » devrait coûter près de 1.240.000 € en 2022. Le club de gymnastique reçoit en outre de nouveaux gradins pour son hall pour un montant de 293.000 €. Pour la suite de la planification et l'extension de la nouvelle école, près de 1.000.000 d'euros sont inscrits au budget 2022.

Au total, les dépenses extraordinaires s'élèvent à 16.893.978,90 € dans le budget rectifié 2021 et à 11.242.924,71 € dans le budget 2022.

Dans le budget rectifié 2021, il en résulte dans le budget ordinaire un bonus de 2.066.627,87 € et dans le budget extraordinaire un malus de 8.731.273,90 €.

Le budget 2022 affiche un bonus ordinaire de 419.832,12 € et un bonus extraordinaire de 833.016,75 €.

Le bonus final s'élèvera au 31 décembre 2022 à environ 1.344.249,38 € dans le budget ordinaire et à 833.016,75 € dans le budget extraordinaire.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, regrette que de nombreux plans et projets n'aient pas pu être réalisés en raison de la crise sanitaire actuelle. La planification des futurs projets s'annonce également extrêmement difficile à cause des incertitudes liées à l'évolution de la pandémie. Le collège échevinal a toutefois tenu à établir un budget de façon responsable pour permettre à la commune de faire face autant que possible aux événements à venir. L'augmentation des frais de personnel s'explique par la croissance de la commune et est inévitable.

Le budget communal a été remis aux membres du conseil communal pour prise de position. Le collège échevinal se tient à disposition pour répondre aux questions ou apporter les éclaircissements nécessaires.

8. Informations et questions des conseillers communaux

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, évoque les lettres de remerciement que le collège échevinal a reçues dans le cadre de dons. L'asbl Rouspert-Mompech hëlleft nous remercie ainsi pour notre don de 1.000 € en faveur des habitants touchés par les inondations.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, propose de fixer une séance de travail le 2 février 2022, date approuvée à l'unanimité. Le calendrier des séances du conseil communal de 2022 a également été déterminé.

Fernand Schiltz, échevin, signale que les statuts du SIAS ont été publiés au Mémorial. Une séance d'information sera organisée le 21 janvier 2022 à Sandweiler en collaboration avec toutes les communes concernées.

Der Nikolaus beschert dem Gemeinderat eine kleine Überraschung mit seinem Besuch. Die Weihnachtsfeier des Gemeindepersonals, die für den 17. Dezember 2021 vorgesehen war, muss von Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, jedoch abgesagt werden. Wegen der aktuellen Covid-19-Lage wäre es unverantwortlich, eine solche Veranstaltung abzuhalten.

Jean-Jacques Arrensdorff begrüßt diese verantwortungsvolle Entscheidung und auch Patrick Weymerskirch stimmt zu, dass der Schöffenrat hier sehr vorbildlich gehandelt hat.

St-Nicolas réserve une petite surprise à tous les membres du conseil par sa visite. La fête de Noël du personnel communal prévue le 17 décembre 2021 doit toutefois être annulée par Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre. En raison de la situation épidémiologique actuelle, maintenir cette manifestation serait irresponsable.

Jean-Jacques Arrensdorff salue cette décision responsable et Patrick Weymerskirch abonde dans ce sens en déclarant que le collège échevinal s'est montré exemplaire ici.



Einberufung und Ankündigung am 9. Dezember 2021

Anwesend

Bürgermeister

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Schöffen

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Gemeinderatsmitglieder

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

Gemeindesekretär

TAZIAUX Tim, stellvertretend

Schriftführerin

GASPAR Alix

Entschuldigt

WOLTER Laurence (Déi Gréng)

Convocation et annonce du 9 décembre 2021

Présents

Bourgmestre

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Échevins

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Conseillers communaux

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

Secrétariat communal

TAZIAUX Tim, f. f.

Rédactrice du rapport

GASPAR Alix

Excusé

WOLTER Laurence (Déi Gréng)

1. Bestimmung des Versammlungsortes der Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Kulturzentrum in Moutfort als Versammlungsort für diese Gemeinderatssitzung festzuhalten. Es wurde zudem beschlossen, die nächsten Sitzungen in Form eines CovidCheck-Events abzuhalten.

2. Grundentscheidung Gemeinderat - Kauf einer Wohnung in Moutfort

Nach dem Ableben von Herrn Sadler erbten die Brüder Speltz dessen Wohnung. Die Wohnung wurde einst erbaut mit dem Ziel, sozial schwächeren Haushalten Wohnraum in der Gemeinde zu bieten. Der Schöfferrat hat laut dem damaligen Vertrag ein Vorkaufsrecht. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, ist der Ansicht, dass es wichtig sei, das Vorkaufsrecht auszuüben und die Wohnung der Brüder Speltz zu erwerben, um die soziale Berufung des Gebäudes zu erhalten und diese Wohnung an bedürftige Personen zu einem sozialen Preis zu vermieten.

Eric Eifes erkundigt sich, ob der Ankauf im Haushalt vorgesehen war. Tom Jungblut, Schöffe, versichert

1. Définition du lieu de la réunion du conseil communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de définir le Centre culturel de Moutfort comme lieu de cette séance du conseil communal. Il a en outre été décidé d'organiser les prochaines séances du conseil communal sous la forme d'un événement CovidCheck.

2. Décision de base du conseil communal - Achat d'une habitation à Moutfort

Au décès de Monsieur Sadler, les frères Speltz ont hérité de son logement. Celui-ci avait été construit autrefois dans le but d'offrir un toit aux ménages socialement défavorisés de la commune. Le collège échevinal possède un droit de préemption selon le contrat conclu à l'époque. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, estime qu'il est important d'exercer le droit de préemption et d'acquérir l'habitation des frères Speltz pour conserver la vocation sociale du bâtiment et louer ce logement à des personnes nécessiteuses pour un tarif social.

Eric Eifes demande si cet achat était inscrit au budget. Tom Jungblut, échevin, lui assure que la commune

ihm, dass dafür genügend Mittel zur Verfügung stehen. Jean-Pierre Schmitz begrüßt die Entscheidung des Schöffenrats, den sozialen Wohnungsmarkt zu unterstützen.

Der Gemeinderat stimmt einstimmig dem Kauf der freigewordenen Wohnung in Moutfort zu.

3. Autorisation „Ester en justice“ - Kauf einer Wohnung in Moutfort

Da sich im Vorfeld mit dem Besitzer geeinigt wurde, beschließt der Gemeinderat einstimmig, diesen Punkt von der Tagesordnung zu streichen.

4. Personalangelegenheiten

Nicht öffentliche Sitzung.

5. Annahme von einer Kündigung von einem Mitglied aus einer Kommission

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Kündigung von Herrn Ronen Even Tzur aus der Gleichstellungskommission an. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, dankt ihm für seine geleistete Arbeit in dem Bereich.

6. Annahme von einem Akt - Kauf von Land in Contern

Der Gemeinderat nimmt einstimmig einen Akt zum Kauf von Land in Contern an. Die Gemeinde baut an dieser Stelle ein Wasserrückhaltebecken.

7. Annahme von einer Konvention - ProActif 2022

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erklärt, dass die ProActif Asbl. seit dem 1. September 2020 ältere Mitbürger der Gemeinde Contern bei kleineren Arbeiten im Haushalt und im Garten unterstützt. Der Schöffenrat ist mit den Dienstleistungen der ProActif Asbl. grundsätzlich zufrieden. Gemeinsam versucht man, den Bürgern einen bestmöglichen Service zu bieten und Schwachstellen aufzudecken. Die ProActif Asbl. verfügt über die Kapazitäten, um den Service im Jahr 2022 für die Bürger der Gemeinde Contern aufrechtzuerhalten.

Eric Eifes schlägt vor, diesen Service nicht länger pro Stunde abzurechnen, sondern pro Dienstleistung einen Pauschalpreis einzuführen. Patrick Weymerskirch zweifelt daran, dass sich dieser Vorschlag mit dem legalen Kader für soziale Projekte vereinbaren lässt. ProActif soll die Bürger sehr wohl unterstützen, ohne jedoch dabei zur Konkurrenz für ansässige Handwerksunternehmen zu werden.

Jean-Jacques Arrensdorff bemängelt, dass die Kosten steigen, obwohl das Angebot im letzten Jahr nicht für alle Bürger zufriedenstellend war. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, versichert, dass die Zufriedenheit der Bürger an oberster Stelle steht und der Schöffenrat sich weiterhin in regelmäßigen Abständen mit den Verantwortlichen von ProActif austauschen will, um

dispose des fonds nécessaires. Jean-Pierre Schmitz salue la décision du collège échevinal de soutenir le marché du logement social.

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'achat de l'habitation vacante à Moutfort.

3. Autorisation d'ester en justice – Achat d'une habitation à Moutfort

Étant donné l'accord trouvé en amont avec le propriétaire, le conseil communal décide à l'unanimité de supprimer ce point de l'ordre du jour.

4. Personnel communal

Huis clos.

5. Approbation de la démission d'un membre d'une Commission

Le conseil communal approuve à l'unanimité la démission de Monsieur Ronen Even Tzur de la Commission Égalité des chances. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, le remercie pour le travail accompli dans ce domaine.

6. Approbation d'un acte – Achat de terrain à Contern

Le conseil communal approuve à l'unanimité un acte d'achat de terrain à Contern. La commune installera à cet endroit un bassin de rétention.

7. Approbation d'une convention – ProActif 2022

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, déclare que ProActif asbl assiste les citoyens âgés de la commune de Contern pour les petits travaux dans la maison et au jardin depuis le 1er septembre 2020. Le collège échevinal est globalement satisfait des prestations de ProActif asbl. Ensemble, ils essaient d'offrir le meilleur service aux citoyens et de détecter les points faibles. ProActif asbl possède les capacités pour poursuivre l'offre de services aux citoyens de la commune de Contern en 2022.

Eric Eifes propose d'instaurer un prix forfaitaire par prestation au lieu de la tarification horaire actuellement en vigueur. Patrick Weymerskirch doute de la conformité de cette proposition avec le cadre légal applicable aux projets sociaux. ProActif doit offrir une aide aux citoyens sans toutefois entrer en concurrence avec les entreprises artisanales établies.

Jean-Jacques Arrensdorff dénonce la hausse des coûts alors que l'offre n'était pas satisfaisante pour tous les citoyens l'an dernier. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, assure que la satisfaction des citoyens est la première priorité et que le collège échevinal entend continuer à s'entretenir régulièrement avec les responsables de ProActif pour adapter et optimiser continuellement le service. Les prix sont uniformément adaptés à l'index, au coût des carburants

den Service stets anzupassen und zu optimieren. Die Preise werden nur an den Index, die Spritkosten und die Abschreibungskosten für den Fuhrpark und die Maschinen angepasst.

Jean-Jacques Arrensdorff bittet darum, einen Jahresrückblick oder eine Bilanz der getätigten Einsätze zu erhalten, um die Abrechnung und die entstandenen Kosten nachvollziehen zu können. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, wird diese Bilanz bei ProActif anfragen und schnellstmöglich an Jean-Jacques Arrensdorff weiterleiten.

Der Gemeinderat beschließt mit 9 Ja-Stimmen und einer Enthaltung die Annahme der Konvention.

8. Taxenreglement „Service de proximité“ – Adaptation

Der Gemeinderat beschließt mit 9 Ja-Stimmen und einer Enthaltung die Anpassung der Verordnung betreffend den „Service de proximité“.

9. Taxenreglement „Evacuation des déchets“ – Adaptation

Fernand Schiltz, Schöffe, erklärt, dass man unter Berücksichtigung des Projekts, das vom regionalen SIAS-Klimateam erstellt wurde, das Mindestgewicht für die Entleerung der Mülltonnen erhöhen muss. Die europaweit nach den gleichen Vorgaben geeichten Waagen können ein Gewicht von weniger als 5 kg nicht erfassen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Anpassung der Verordnung betreffend die Abfallentsorgung.

10. Verkauf von Wasserkapazitäten an das Gemeindesyndikat SEC

Tom Jungblut, Schöffe, erklärt, dass der Schöffenrat die Wasserkapazität der Gemeinde erhöht hatte, um Strafen vom SEC („Syndicat des eaux du Centre“) bei einer möglichen Übertretung zu vermeiden. Es stellte sich jedoch heraus, dass die Gemeinde Contern einen Teil ihrer Kapazitäten wieder abgeben kann, da diese nicht voll ausgenutzt werden.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verkauf von Wasserkapazitäten an das Gemeindesyndikat SEC zuzustimmen.

11. Annahme Kostenvorschläge ASTA 2022 – Feldwegprogramm

Tom Jungblut, Schöffe, stellt Kostenvorschläge zur Sanierung der Feldwege an den Orten „im Ackerfeld“ und „Wangertsbiert“ in Contern und „Witeschbiert“ und „auf Müllenbach“ in Moutfort vor.

Zudem liegt ein Kostenvorschlag für die Instandsetzung des Feldweges am Ort „Outscht“ in Contern sowie die Säuberung der Seitengräben des Feldweges am Ort „bei der Berensheck“ in Contern vor. Hinzu kommt die Erneuerung des Schotters des Feld-

et aux coûts d’amortissement du parc automobile et des machines.

Jean-Jacques Arrensdorff demande à recevoir une rétrospective ou un bilan des interventions réalisées dans l’année afin de pouvoir suivre le décompte et les coûts occasionnés. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, demandera ce bilan à ProActif et le transmettra immédiatement à Jean-Jacques Arrensdorff.

Le conseil communal décide d’approuver la convention à 9 voix pour et une abstention.

8. Règlement-taxe Service de proximité – Adaptation

Le conseil communal décide avec 9 voix pour et une abstention de modifier le règlement relatif au service de proximité.

9. Règlement-taxe Évacuation des déchets – Adaptation

Fernand Schiltz, échevin, déclare qu’il faut augmenter le poids minimum pour l’évacuation des poubelles en tenant compte du projet créé par l’équipe Climat du SIAS régional. Les balances étalonnées selon les mêmes prescriptions dans toute l’Europe ne fonctionnent pas pour un poids inférieur à 5 kg.

Le conseil communal décide à l’unanimité d’adapter le règlement relatif à l’évacuation des déchets.

10. Vente de capacités d’eau au syndicat communal SEC

Tom Jungblut, échevin, déclare que le collègue échevinal avait augmenté la capacité d’eau de la commune pour éviter les amendes du SEC (Syndicat des eaux du Centre) en cas de dépassement possible. Il s’avère toutefois que la commune de Contern peut remettre une partie de ses capacités car celles-ci ne sont pas pleinement exploitées.

Le conseil communal décide à l’unanimité d’approuver la vente de capacités d’eau au syndicat communal SEC.

11. Approbation des devis ASTA 2022 – Programme de voiries rurales

Tom Jungblut, échevin, présente des devis pour l’assainissement des voiries rurales situées « Im Ackerfeld » et « Wangertsbiert » à Contern et « Witeschbiert » et « Auf Müllenbach » à Moutfort.

Un devis a en outre été réalisé pour la réparation de la voirie rurale située « Outscht » à Contern et le nettoyage des fossés longeant la voirie de « Bei der Berensheck » à Contern. Le gravier de la voirie rurale située « Op der Heed » à Moutfort doit aussi être renouvelé.

Le conseil communal décide à l’unanimité d’approuver les devis du programme de voiries rurales de l’ASTA pour 2022.

weges am Ort namens „op der Heed“ in Moutfort.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlägen des Feldwegprogrammes der ASTA für 2022 zuzustimmen.

12. Annahme „Budget rectificatif 2021“ und Budget 2022 des „Office social leweschte Syrdall“

Fernand Schiltz, Schöffe, stellt den Haushalt des „Office social leweschte Syrdall“ vor, der sich über die letzten Jahre kaum verändert hat. Er hebt hervor, wie wichtig die Arbeit des „Office social“ ist, auf dessen Dienste immer mehr Bürger zurückgreifen.

Jean-Jacques Arrensdorff weist auf die prekäre Situation vieler Haushalte hin, die sich Coronatests und Masken kaum leisten können, zudem bedrücken sie die steigenden Heizkosten und Energiepreise.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, gibt an, dass der Schöffenrat bereits mit dem „Office social“ und der Croix-Rouge zusammenarbeitet, um Menschen mit begrenzten Mitteln bei der Wohnungssuche zu unterstützen.

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das „Budget rectificatif 2021“ und Budget 2022 des „Office social leweschte Syrdall“ an.

13. Benennung von einer Straße in Moutfort

Dem Gemeinderat stehen für die Benennung einer neuen Straße, die im PAP Um Kinert in Moutfort entstehen wird, verschiedene Namen zur Auswahl. Jean-Jacques Arrensdorff schlug den Botanik-Professor Léopold Reichling als Namensgeber vor, Patrick Weymerskirch schlug die Wissenschaftlerin und Nobelpreisträgerin Marie Curie vor.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erklärt, dass alle Vorschläge irgendwann umgesetzt werden können, da die Gemeinde stetig wächst. Sie erläutert den Vorschlag der „Natur- a Geschichtsfrënn leweschte Syrdall“, die Straße nach Joseph Zacharias Wellenstein zu benennen. Er war ein Geistlicher, der der Gemeinde und ihren Bürgern einen großen Dienst geleistet hat, indem er unter anderem die erste Schule in Moutfort mit eigenen Mitteln erbaute.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Namen rue J. Z. Wellenstein anzunehmen.

14. Genehmigung von Einnahmen

Einnahmen in Höhe von 493.819,49 € werden einstimmig für das Haushaltsjahr 2021 angenommen.

15. Annahme des Gemeindehaushalts 2022

Tom Jungblut, Finanzschöffe, stellt die Zusammenfassung des Haushaltes für 2022 vor. Er betont, dass das Ausarbeiten des Haushalts in diesen Zeiten für jede Gemeinde eine Herausforderung darstellt. Bei allen Projekten habe der Schöffenrat achtgegeben, dass die Zukunft der Gemeinde nachhaltig geplant wird.

12. Approbation du budget rectificatif 2021 et du budget 2022 de l'Office social leweschte Syrdall

Fernand Schiltz, échevin, présente le budget de l'Office social leweschte Syrdall qui a peu évolué ces dernières années. Il souligne l'importance du travail de l'Office social auquel de plus en plus de citoyens font appel.

Jean-Jacques Arrensdorff attire l'attention sur la situation précaire de nombreux ménages qui ont déjà du mal à acheter des autotests de coronavirus et des masques et sont en plus accablés par l'augmentation des coûts de chauffage et des prix de l'énergie.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, précise que le collège échevinal collabore déjà avec l'Office social et la Croix-Rouge pour aider les personnes aux moyens limités dans leur recherche d'un logement.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le budget rectificatif 2021 et le budget 2022 de l'Office social leweschte Syrdall.

13. Baptême d'une rue de Moutfort

Le conseil communal a le choix entre plusieurs noms pour baptiser une nouvelle rue qui sera aménagée dans le PAP « Um Kinert » à Moutfort. Jean-Jacques Arrensdorff a suggéré de donner à cette rue le nom du professeur de botanique Léopold Reichling tandis que Patrick Weymerskirch a proposé le nom de la chercheuse et prix Nobel Marie Curie.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, déclare que la commune connaît une croissance constante et que toutes les propositions pourront ainsi être utilisées à un moment ou à un autre. Elle explique la proposition de « Natur- a Geschichtsfrënn leweschte Syrdall » de donner à la rue le nom de Joseph Zacharias Wellenstein. C'était un ecclésiastique qui a beaucoup œuvré pour la commune et ses citoyens, notamment en construisant la première école de Moutfort sur fonds propres.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'attribuer le nom rue J. Z. Wellenstein.

14. Approbation de recettes

Des recettes à hauteur de 493.819,49 € sont approuvées unanimement par le conseil communal pour l'exercice budgétaire 2021.

15. Approbation du budget communal 2022

Tom Jungblut, échevin des finances, présente le résumé du budget communal pour l'année 2022. Il souligne que l'élaboration du budget représente un défi pour chaque commune en cette période. Dans chacun des projets, le collège échevinal a veillé à la planification durable de l'avenir de la commune.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, cède la parole aux conseillers communaux.

Eric Eifes fait remarquer que le budget ordinaire est

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, übergibt den Gemeinderatsmitgliedern das Wort.

Eric Eifes gibt zu bedenken, dass der ordentliche Haushalt fast ausgeglichen ist. Er wünscht sich hier strengere Sparmaßnahmen und Kürzungen, die dazu beitragen würden, dass die Gemeinde einen Überschuss erwirtschaften könnte. Ebenso findet er den außerordentlichen Haushalt zu knapp berechnet, es gibt kaum Spielraum für größere Investitionen. Zudem sind seiner Meinung nach die Schätzungen für Bauvorhaben zu ungenau und unsicher. Allgemein bemängelt Eric Eifes, dass die Gemeinde zu viel Geld für Beratungen durch Fachleute ausgibt. Er sieht in diesem Haushalt keine klaren Perspektiven und befürchtet, dass wichtige Projekte überhaupt nicht einkalkuliert wurden.

Tom Jungblut, Schöffe, informiert, dass im berichtigten Haushalt einige größere Projekte, die 2021 pandemiebedingt ins Stocken geraten sind, weitergeführt werden. Diese wurden keinesfalls vergessen.

Jean-Jacques Arrensdorff bedauert, dass die Werte und Vorstellungen von „déi Gréng“ nicht vertreten wurden. Weder die Trennung von Plastikmüll, noch der Verbrauch von Wasser, noch die Lichtverschmutzung werden im Haushalt thematisiert, dabei stehen Klimakrisen und der Klimawandel unmittelbar bevor. Hier fehlt es an Konzepten und Aufklärungsarbeit. Auch die sozialen Aspekte des Haushaltes gehen für Jean-Jacques Arrensdorff nicht weit genug. Außerdem sei die Gemeinde zu sehr vom Staat und seinen Zuschüssen abhängig. Dies sei riskant, besonders in Krisenzeiten. Der ordentliche Haushalt hat ihm zufolge nicht genug Überschuss, auf den man im Notfall zurückgreifen könnte. Jean-Jacques Arrensdorff hinterfragt, ob die Gemeinde bei neuem Personal auch an die Folgekosten gedacht hat. Mehr Personal bedeutet auch mehr Ausrüstung, mehr Maschinen, mehr Unterhalt, mehr Benzin, mehr Versicherungen. Zudem steht Jean-Jacques Arrensdorff der Idee eines neuen Gebäudes für die Gemeinde kritisch gegenüber – es gebe bereits gekaufte Gebäude wie die „Conter Stuff“, die man umwandeln und nutzen könne. Vielleicht solle man sogar über eine Fusion mit anderen Gemeinden nachdenken, bevor man weiter ausbaut. Insgesamt sieht man im Haushalt für 2022 einige gute Ansätze, die Kritiken überwiegen jedoch, daher können „déi Gréng“ diesen Haushalt nicht gutheißen.

Tom Jungblut, Schöffe, präzisiert, dass es Aufgabe der Syndikate sei, sich um Kampagnen wie Recycling, Umwelt, Wasser und Müllabfuhr zu kümmern. Die Gemeinde müsse diese Themen daher nicht noch mal zusätzlich aufarbeiten. Groß angelegte Syndikatsprojekte, die mit Beratern ausgeführt werden, bewirken hier viel mehr. Fernand Schiltz, Schöffe, stimmt zu und erinnert an die zahlreichen Projekte, die bereits in Angriff genommen wurden, wie das Einsparen von Abfall, das Aufhängen von Nistkästen, die Begrünung der Kreisverkehre, die Anbringung von LED-Leuchten, der Klimapakt und der Naturpakt.

Patrick Weymerskirch ergreift das Wort und bedankt

presque en équilibre. Il souhaite ici des mesures d'économie plus strictes et des coupes budgétaires qui permettraient à la commune de réaliser un excédent. Il estime également que le calcul du budget extraordinaire est trop juste, ce qui ne laisse pas de marge de manœuvre pour des investissements supérieurs. Il pense en outre que les estimations pour les projets de construction sont trop imprécises et incertaines. De façon générale, Eric Eifes déplore que la commune dépense tant d'argent pour des consultations d'experts. Il ne voit pas de perspectives claires dans ce budget et craint que des projets importants n'aient pas été pris en compte.

Tom Jungblut, échevin, répond que quelques projets majeurs bloqués en 2021 à cause de la pandémie ont été repris dans le budget rectifié. Ils n'ont absolument pas été oubliés.

Jean-Jacques Arrensdorff regrette que les valeurs et idées de son parti « déi Gréng » n'aient pas été défendues. Ni le tri des déchets plastiques, ni la consommation d'eau ou la pollution lumineuse ne se retrouvent dans le budget alors que les crises et le changement climatique sont imminents. Programmes et travail de sensibilisation manquent ici. Selon Jean-Jacques Arrensdorff, les aspects sociaux du budget ne vont pas assez loin non plus. Par ailleurs, la commune dépend trop de l'État et de ses subventions. C'est risqué, selon lui, surtout en temps de crise. Il ajoute que le budget ordinaire ne présente pas un excédent suffisant auquel on pourrait avoir recours en cas d'urgence. Jean-Jacques Arrensdorff demande si la commune a pensé aux coûts inhérents à une augmentation de l'effectif communal. Plus de personnel signifie aussi plus d'équipement, plus de machines, plus d'entretien, plus d'essence, plus d'assurances. Jean-Jacques Arrensdorff se montre en outre critique vis-à-vis de l'idée d'un nouveau bâtiment pour la commune : la commune a déjà acheté des bâtiments tels que la « Conter Stuff » qu'on pourrait transformer et utiliser. On pourrait peut-être même imaginer une fusion avec d'autres communes avant de continuer à s'étendre. Dans l'ensemble, il y a quelques bonnes idées dans le budget 2022 mais les critiques prévalent. Par conséquent, « déi Gréng » ne peut pas approuver ce budget.

Tom Jungblut, échevin, précise qu'il incombe aux syndicats de se préoccuper de campagnes telles que le recyclage, l'environnement, l'eau et l'évacuation des déchets. La commune n'a donc pas besoin de s'occuper à nouveau de ces sujets. Les projets de syndicat de grande ampleur réalisés avec des conseillers ont bien plus d'effet ici. Fernand Schiltz, échevin, partage cet avis et rappelle les nombreux projets déjà entamés comme la réduction des déchets, l'installation de nichoirs, la végétalisation des ronds-points, l'installation de l'éclairage LED, le Pacte Climat et le Pacte Nature.

Patrick Weymerskirch prend la parole et remercie le personnel pour l'élaboration consciencieuse de ce budget clair. Il souligne l'importance de la culture et de ses infrastructures : elles rassemblent les per-

sich beim Personal für die Ausarbeitung des Haushaltes, der in seinen Augen klar und deutlich aufgestellt ist und gewissenhaft ausgearbeitet wurde. Er unterstreicht den wichtigen Stellenwert der Kultur und ihrer Einrichtungen: Diese verbinden die Menschen und stärken die sozialistischen Werte. An Visionen fehlt es Patrick Weymerskirch nicht, er hebt Projekte wie den sozialen Wohnungsbau und die Schätzungen für neue Bauvorhaben als Zeichen einer wachsenden Gemeinde hervor, die ihre Zukunft wohlbedacht vorbereitet.

Laurent Lakaff begrüßt das Instandsetzen der Bushaltestellen gemäß den neuesten Vorschriften sowie das Anlegen des sicheren Schulweges. Beides sorgt für die Sicherheit der Bürger in unserer Gemeinde. Er unterstützt zudem die Idee eine Skateboard-Parks für die Jugendlichen – es sei wichtig, diesen zuzuhören und auch auf ihre Bedürfnisse einzugehen. Er unterstützt den vorgestellten Haushalt für 2022.

Jean-Pierre Schmitz geht darauf ein, dass die Kosten der Syndikate jedes Jahr bemängelt werden. Dabei sind sie ein wichtiger Bestandteil unserer Gemeinde und leisten wertvolle Arbeit. Zudem findet er es unerlässlich, die ansässigen Vereine und Clubs finanziell zu unterstützen, da sie es sind, die ein gutes Zusammenleben unserer Bürger fördern. Es sei wichtig, diese sozialen Bindungen der Gesellschaft zu erhalten, besonders in Zeiten, in denen die Menschen immer weniger Zeit fürs Vereinsleben aufbringen können. Zudem zeigt Jean-Pierre Schmitz Verständnis für die steigenden Personalkosten: An diesem Punkt könne man nicht sparen, wenn man weiterhin eine gut funktionierende Verwaltung haben möchte.

Dali Zhu möchte die Gemeinde weiterbringen und für die Zukunft ausrüsten, jedoch findet er den Haushalt zu ausgeglichen, was bei nicht einkalkulierten außerordentlichen Ausgaben ein Problem darstellen könnte. Den Verkauf von Grundstücken sieht Dali Zhu als einmalige Einkommensquelle, auf die man nun mal nicht jedes Jahr setzen kann. Er ist vom vorgestellten Haushalt für 2022 nicht überzeugt.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erinnert die Gemeinderatsmitglieder daran, dass Contern längst kein kleines Dorf mehr ist. Die Verwaltung mit neuem Personal professionell umzustrukturieren sei unerlässlich, nur so ist man für die Zukunft gut aufgestellt und dem Anwohnerandrang gewachsen. Sie hebt die wichtigsten Investitionen hervor. Der soziale Wohnungsbau wird vorangetrieben und der Dorfkern von Contern komplett saniert, ebenso die „Conter Stuff“. Unser technischer Dienst wird mit neuen Fahrzeugen und Maschinen ausgestattet. Für die Instandsetzung aller Bushaltestellen und die Arbeiten an der Quelle Millbech sind größere Ausgaben vorgesehen. Darüber hinaus werden „Um Ewent“ die Maison Relais ebenso wie die Schule und die Sporthalle vergrößert. Die kommenden Generationen sind unsere Zukunft, es ist unsere Pflicht, sie zu begleiten und ihnen den Zugang zur Bildung zu ermöglichen. Die Lebensqualität und das Wohlbefinden unserer Einwohner, die aus 78 verschiedenen

sonnes et renforcent les valeurs socialistes. Patrick Weymerskirch ne manque pas d'idées : il voit dans les projets tels que la construction de logements sociaux et les estimations des nouveaux projets de construction le signe d'une commune en développement qui prépare intelligemment son avenir.

Laurent Lakaff salue la réfection des arrêts de bus selon les dernières prescriptions et la sécurisation du trajet emprunté par les écoliers. Ces deux mesures assurent la sécurité des citoyens de notre commune. Laurent Lakaff soutient en outre l'idée de la création d'un espace pour que les jeunes puissent s'adonner au skateboard. Il est important de les écouter et de répondre aussi à leurs besoins. Il approuve le budget 2022 présenté.

Jean-Pierre Schmitz note que les coûts des syndicats sont critiqués chaque année. Or, les syndicats sont un élément important de notre commune et fournissent un travail précieux. Par ailleurs, il estime qu'il est indispensable de soutenir financièrement les associations et les clubs de la commune car ils favorisent une bonne cohabitation de nos citoyens. Il est important de maintenir ces liens sociaux, particulièrement à une époque où les gens ont de moins en moins de temps à consacrer à la vie associative. Jean-Pierre Schmitz reconnaît aussi la légitimité de la hausse des coûts de personnel : on ne peut pas faire d'économies sur ce point si on veut continuer à avoir une administration parfaitement opérationnelle.

Dali Zhu aimerait continuer à faire progresser la commune et à l'équiper pour l'avenir mais il trouve que l'équilibre du budget est trop précaire, ce qui pourrait causer problème en cas de dépenses extraordinaires non prises en compte. Dali Zhu considère la vente de terrains comme une source de revenus ponctuelle à laquelle on ne peut pas avoir recours chaque année. Il n'est pas convaincu par le budget 2022 présenté.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, rappelle aux conseillers communaux que Contern n'est plus un petit village depuis longtemps. Restructurer professionnellement l'administration avec du nouveau personnel est indispensable pour se préparer à l'avenir et faire face à la croissance démographique. Elle épingle les principaux investissements. La construction de logements sociaux progresse, le centre du village de Contern sera complètement rénové, de même que la « Conter Stuff ». Notre service technique recevra de nouveaux véhicules et machines. De grosses dépenses sont prévues pour la réfection de tous les arrêts de bus et les travaux sur la source « Millbech ». De plus, « Um Ewent », la Maison Relais ainsi que l'école et le hall sportif seront agrandis. Les futures générations sont notre avenir. Il est de notre devoir de les accompagner et de leur donner accès à l'éducation. La qualité de vie et le bien-être de nos habitants originaires de 78 pays différents sont des priorités du collège échevinal. C'est pourquoi la commune a réalisé des investissements importants toujours tournés vers l'avenir et élaborés consciencieusement. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, se réfère aux critiques constructives et positives que le collège échevinal

Ländern stammen, liegt dem Schöfferrat am Herzen. Daher hat man wertvolle Investitionen getätigt, die absolut zukunftsorientiert und gewissenhaft ausgearbeitet wurden. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, verweist auf die konstruktiven und positiv gestimmten Kritiken, die der Schöfferrat vonseiten der Finanzkommission erhalten hat. An dieser Stelle bedankt sie sich noch mal bei ihren Mitarbeitern, die den Haushalt aufgesetzt und die Gemeinderatssitzung vorbereitet haben.

Der Gemeinderat nimmt den Gemeindehaushalt 2022 mit 7 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen an.

16. Informationen und Fragen der Gemeinderäte

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, schlägt den 2. Februar 2022 als Datum für eine Arbeitssitzung vor, bei der alle größeren anstehenden Projekte vorgestellt und durchdiskutiert werden.

Eric Eifes verweist darauf, dass die Kinder, die am Schwimmkurs in der „Syrdall Schwemm“ teilnehmen, kein Goldabzeichen erreichen können, da es hier kein Ein-Meter-Brett gibt. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, wird diese Information bei der nächsten Versammlung betreffend die „Syrdall Schwemm“ an die zuständigen Abteilungen weiterleiten.

Der Transparenz wegen erklärt Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, dass man sich darüber bewusst sei, wie schlecht die Luxemburger Straße derzeit aussieht. Der Schöfferrat habe bereits feste Blumenkästen bestellt, nach fünfmonatiger Wartezeit wurden diese jedoch ohne festen Boden geliefert. Somit mussten sie wieder zurückgeschickt werden und eine neue Bestellung für Kästen mit Boden und Füßen wurde aufgegeben.

Zum Abschluss bedankt sich die Bürgermeisterin beim Gemeinderat für die gute Zusammenarbeit im Jahr 2021 und wünscht allen Anwesenden schöne Feiertage sowie einen guten Rutsch bei bester Gesundheit.

a reçues de la Commission Finances. Elle profite de l'occasion pour remercier une nouvelle fois ses collaborateurs qui ont rédigé le budget et préparé la séance du conseil communal.

Le conseil communal approuve le budget communal 2022 avec 7 voix pour et 3 voix contre.

16. Informations et questions des conseillers communaux

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, propose de fixer une séance de travail le 2 février 2022 pour présenter tous les grands projets à venir et en débattre.

Eric Eifes signale que les enfants qui suivent le cours de natation à la « Syrdall Schwemm » ne peuvent pas recevoir l'insigne en or car la piscine n'est pas équipée d'un plongeur à 1 m de hauteur. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, transmettra cette information aux services compétents lors de la prochaine assemblée concernant la « Syrdall Schwemm ».

Dans un souci de transparence, Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, déclare être consciente de l'apparence actuellement déplorable de la rue de Luxembourg. Le collègue échevinal a déjà commandé des bacs à fleurs fixes mais a reçu au bout de cinq mois des modèles sans fond fixe. Il a donc fallu les renvoyer et une nouvelle commande a été passée pour des bacs avec un socle et des pieds.

Pour terminer, Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, remercie le conseil communal pour la bonne collaboration en 2021 et souhaite à toutes les personnes présentes de joyeuses fêtes et une bonne année en bonne santé.



Einberufung und Ankündigung am 20. Januar 2022

Anwesend

Bürgermeister

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Schöffen

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Gemeinderatsmitglieder

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), LAKAFF Laurent (CSV), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

Gemeindesekretär

TAZIAUX Tim, stellvertretend

Schriftführerin

GASPAR Alix

Entschuldigt

WOLTER Laurence (Déi Gréng)

Convocation et annonce du 20 janvier 2022

Présents

Bourgmestre

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Échevins

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Conseillers communaux

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), LAKAFF Laurent (CSV), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

Secrétaire communal

TAZIAUX Tim, f. f.

Rédactrice du rapport

GASPAR Alix

Excusé

WOLTER Laurence (Déi Gréng)

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, eröffnet die Sitzung mit Neujahrswünschen an die Gemeinderatsmitglieder.

1. Bestimmung des Versammlungsortes der Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Kulturzentrum in Moutfort als Versammlungsort für diese Gemeinderatssitzung festzuhalten.

2. Annahme provisorische Schulorganisation 2021/2022 – Geänderte Version

Jim Schmitz betritt den Saal. Die Präsidentin des Schulkomitees, Lena Wangen, stellt die geänderte Version der Schulorganisation 2021/2022 vor. Eine Lehrkraft wird ihren Elternurlaub in Anspruch nehmen und muss aus diesem Grund ersetzt werden. Besonders für Kinder im Cycle 1 ist es wichtig, dass sie ein und dieselbe Bezugsperson über das gesamte Schuljahr haben. Daher tritt die geänderte Version der Schulorganisation ab dem 27. Januar 2022 in Kraft.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, ouvre la séance en présentant ses vœux de Nouvel an aux conseillers communaux.

1. Définition du lieu de la réunion du conseil communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de définir le Centre culturel de Moutfort comme lieu de cette séance du conseil communal.

2. Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2021/2022 – version modifiée

Jim Schmitz entre dans la salle. Lena Wangen, présidente de la commission scolaire, présente la nouvelle version de l'organisation scolaire 2021/2022. Un membre du corps enseignant a prévu de prendre un congé parental et doit donc être remplacé. Il est particulièrement important pour les enfants du cycle 1 d'avoir une seule et même personne de référence pour toute l'année scolaire. C'est pourquoi la version modifiée de l'organisation scolaire entrera en vigueur à partir du 27 janvier 2022.

Der Gemeinderat nimmt die geänderte Version der provisorischen Schulorganisation einstimmig an.

3. Schaffung von mehreren Arbeiterposten

Der Vorgesetzte des „Service régie et atelier communal“, Paul Kremer, stellt seine Analyse des technischen Personals vor. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erklärt, dass es ein internes Audit vom Schöffenrat gab und man daraufhin Paul Kremer um eine Reorganisation gebeten hat. Wegen laufender und ausstehender Elternurlaube, einiger Eintritte in den Ruhestand und interner Wechsel sei man derzeit unterbesetzt. Einige Arbeitsabläufe wurden bereits optimiert und der „Service régie et atelier communal“ versucht immer unabhängiger und eigenständiger, ohne Subunternehmer, zu arbeiten. Das spart Zeit und Geld und ermöglicht eine größere Flexibilität. Die Aufgaben des Personals werden jedoch immer komplexer, einige Arbeiten sind aus Sicherheitsgründen nur zu zweit machbar. Dazu kommt der Schicht- und Nachtdienst, der stets besetzt werden muss. Somit sammeln sich die geleisteten Überstunden. Um das Personal zu entlasten und weiterhin einen durchgehend guten Service anzubieten, ist die Schaffung von mehreren Arbeiterposten nötig.

Eric Eifes fragt nach den Zukunftsprognosen im Hinblick auf eine stetig weiter wachsende Gemeinde. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, ist überzeugt, dass man nicht ständig neue Posten schaffen muss, wenn der „Service régie et atelier communal“ erst mal gut aufgestellt ist. Man könne es sich nicht erlauben, Probleme mit der ITM und der Gewerkschaft zu bekommen. Es ist ein Anliegen des Schöffenrats, dass der Kollektivvertrag umgesetzt wird und qualifiziertes Personal sich auf der Arbeit wohl und sicher fühlt. Auch Paul Kremer ist sich sicher, dass die aktuelle Aufstockung des Personals in den nächsten zwei bis drei Jahren ihre Früchte tragen wird.

Jean-Jacques Arrensdorff erkundigt sich nach offenen Posten, die noch nicht neu besetzt wurden. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, lässt einige höhere Posten gerne offen, um den Arbeitern Aufstiegsmöglichkeiten und Karrierechancen bieten zu können.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Schaffung mehrerer Arbeiterposten zuzustimmen.

4. Annahme von einem Kostenvoranschlag und vom „Avant-projet détaillé“ – Renovierung Postgebäude in Oetringen

Der Gemeindearchitekt Tom Schmit stellt die Kostenvoranschläge zur Renovierung des Postgebäudes in Oetringen vor. Bevor dieses Gebäude die neuen Büros des Sozialamtes beherbergen kann, wird es rundum erneuert und an dessen Bedürfnisse angepasst.

Jean-Jacques Arrensdorff erkundigt sich nach den energetischen Renovierungsmaßnahmen. Tom Schmit erklärt, dass alle Fenster ausgetauscht werden, ein Teil des Dachstuhles isoliert und ein Antrag für Solarzellen bei EnerCoop gestellt wird. Jean-

Le conseil communal approuve la version modifiée de l'organisation scolaire provisoire à l'unanimité.

3. Création de plusieurs emplois

Le responsable du Service régie et atelier communal, Paul Kremer, présente son analyse du personnel technique. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, explique que, à la suite d'un audit interne de la part du collègue échevinal, Paul Kremer a été invité à revoir l'organisation de son service. Il explique que son service est actuellement en sous-effectif en raison de congés parentaux en cours et planifiés, de quelques départs à la retraite et de changements internes. Certaines procédures de travail ont déjà été optimisées et le Service régie et atelier communal tente de se passer au maximum de sous-traitants pour accroître son indépendance et son autonomie, avec à la clé un gain de temps, des économies et une plus grande flexibilité. Cependant, les tâches du personnel se complexifient et certains travaux ne sont réalisables que par deux personnes pour des raisons de sécurité. À cela s'ajoute le travail posté et de nuit qui doit toujours être pourvu. Tous ces facteurs font que les heures supplémentaires s'accumulent. La création de plusieurs emplois est indispensable pour soulager le personnel et continuer à offrir un service de qualité.

Eric Eifes se renseigne sur les perspectives compte tenu de la croissance continue de la commune. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, est persuadée qu'il ne faudra pas créer de nouveaux postes continuellement une fois que le Service régie et atelier communal sera bien organisé. On ne peut pas se permettre d'avoir des problèmes avec l'ITM et le syndicat. L'application de la convention collective, le bien-être et la sécurité du personnel au travail sont des priorités du collège échevinal. Paul Kremer est certain que l'augmentation actuelle de l'effectif portera ses fruits au cours des deux à trois prochaines années.

Jean-Jacques Arrensdorff s'informe sur les postes vacants qui n'ont pas encore été pourvus. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, préfère laisser quelques postes supérieurs ouverts pour pouvoir offrir au personnel des possibilités d'évolution et des opportunités de carrière.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la création de plusieurs emplois.

4. Approbation d'un devis et de l'avant-projet détaillé – Rénovation du bâtiment postal d'Oetrange

L'architecte communal Tom Schmit présente les devis pour la rénovation du bâtiment postal d'Oetrange. Avant de pouvoir accueillir les nouveaux bureaux de l'Office social, cet édifice sera entièrement rénové et adapté à sa nouvelle affectation.

Jean-Jacques Arrensdorff se renseigne sur les mesures de rénovation énergétiques. Tom Schmit explique que toutes les fenêtres seront remplacées, qu'une partie du toit sera isolée et qu'une demande a été introduite auprès d'EnerCoop pour la pose de panneaux solaires.

Jacques Arrensdorff ist der Meinung, dass man sich als Klimagemeinde mehr engagieren sollte.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, und Fernand Schiltz, Schöffe, erwidern, dass man den Realitäten Rechnung tragen und nicht Ausgaben in Millionenhöhe für ein intaktes altes Gebäude, dessen Zukunft ungewiss ist, tätigen sollte. Vergessen dürfe man nicht die soziale Dimension des Projekts.

Der Gemeinderat beschließt mit 9 Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Jean-Jacques Arrensdorff, déi Gréng), den Kostenvoranschlägen der Renovierung des Postgebäudes in Oetringen zuzustimmen.

5. Annahme von einem Kostenvoranschlag und vom „Avant-projet détaillé“ – Renovierung von Tribünen in der Sporthalle „Um Ewent“

Tom Schmit stellt einen Kostenvoranschlag für die Renovierung der Tribünen in der Sporthalle Um Ewent vor. Der Turnverein Aurore hat keine Tribüne in seinem Turnsaal. Die bei Veranstaltungen aufgestellten Stühle stellen ein großes Sicherheitsrisiko dar, sie versperren u.a. jegliche Fluchtwege. Durch die geplante Tribüne bekommen alle Zuschauer eine bessere Sicht unter Respektierung der Sicherheitsnormen der ITM sowie der Verwaltung für öffentliche Bauten.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Kostenvoranschlag der Renovierung von den Tribünen in der Sporthalle Um Ewent zuzustimmen.

6. Annahme von 3 Kostenvoranschlägen – Instandsetzung von 3 Straßen in Contern

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, stellt die Kostenvoranschläge vom Planungsbüro Best Ingénieurs-Conseils für die Reparatur der Straßen rue Bel’Air, rue Beau-Soleil und Rue Belle-Vue in Contern vor.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Kostenvoranschlag der drei Straßen zuzustimmen.

7. Bestimmung von einem Vertreter im Gemeindegewerkschaftsverband SIAS

Unter Berücksichtigung der erhaltenen Kandidaturen wird geheim abgestimmt.

Der Gemeinderat beschließt, Fernand Schiltz, Schöffe, zum Delegierten der Gemeinde Contern für das Syndikat „SIAS“ zu ernennen.

8. Annahme von einer Konvention – Waldfriedhof in Waldbredimus

Tom Jungblut, Schöffe, verlässt den Saal. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, stellt die zwischen den Gemeindeverwaltungen von Bous, Contern, Sandweiler, Stadtbredimus und Waldbredimus geschlossene Vereinbarung vom 10. Dezember 2021 über das Anlegen und die Verwaltung eines interkommunalen Waldfriedhofs in Waldbredimus vor. Die Fertigstellung des Friedhofs „Kréischelbësch“ erfolgt erst Ende des Jahres.

Jean-Jacques Arrensdorff est d’avis que la commune devrait s’engager davantage en raison de son adhésion au programme « Alliance pour le climat Luxembourg ».

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, et l’échevin Fernand Schiltz rétorquent qu’il faut tenir compte des réalités et ne pas dépenser des millions pour un vieux bâtiment intact dont l’avenir est incertain. La dimension sociale du projet ne doit pas être oubliée.

Le conseil communal décide à 9 voix pour et une abstention (Jean-Jacques Arrensdorff, déi Gréng) d’approuver les devis pour la rénovation du bâtiment postal d’Oetrange.

5. Approbation d’un devis et de l’avant-projet détaillé – Rénovation des tribunes du hall sportif Um Ewent

Tom Schmit présente un devis pour la rénovation des tribunes du hall sportif Um Ewent. La salle du club de gymnastique Aurore ne dispose pas de tribunes. Les chaises installées lors des manifestations représentent un grand risque pour la sécurité, notamment parce qu’elles gênent les issues de secours. Les tribunes prévues offriront une meilleure vue à tous les spectateurs, dans le respect des normes de sécurité de l’ITM et de l’Administration des bâtiments publics.

Le conseil communal décide à l’unanimité d’approuver le devis pour la rénovation des tribunes dans le hall sportif Um Ewent.

6. Approbation de trois devis – Réfection de trois rues à Contern

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, présente les devis du bureau de planification Best Ingénieurs-Conseils pour la réparation des rues suivantes : rue Bel’Air, rue Beau-Soleil et rue Belle-Vue à Contern.

Le conseil communal décide à l’unanimité d’approuver le devis pour les trois rues.

7. Désignation d’un représentant au syndicat intercommunal SIAS

Vote à bulletin secret parmi les candidatures reçues.

Le conseil communal décide de nommer l’échevin Fernand Schiltz délégué de la commune de Contern pour le syndicat SIAS.

8. Approbation d’une convention – Cimetière forestier de Waldbredimus

Tom Jungblut, échevin, quitte la salle. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, présente la convention conclue le 10 décembre 2021 entre les administrations communales de Bous, Contern, Sandweiler, Stadtbredimus et Waldbredimus concernant l’implantation et la gestion d’un cimetière forestier intercommunal à Waldbredimus. Le cimetière « Kréischelbësch » ne devrait être terminé qu’à la fin de l’année.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Annahme der Konvention über den Bau und die Verwaltung eines interkommunalen Waldfriedhofs in Waldbredimus.

9. Bestimmung von einem Vertreter in die Arbeitsgruppe „Waldfriedhof in Waldbredimus“

Der Gemeinderat ernennt Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, mit 8 Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Jean-Jacques Arrensdorff, déi Gréng) zur Vertreterin der Arbeitsgruppe „Waldfriedhof in Waldbredimus“.

10. Annahme von einem Vertrag – Luxembourg Online SA

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, stellt den Mietvertrag mit der Gesellschaft Luxembourg Online SA vom 15. Oktober 2021 über die Installation von Antennen, einer Basisstation und Zusatzgeräten, die eine Mobilfunkstation bilden, vor. Die Installation wird auf dem Wasserturm in Contern (Z.I. Contern) installiert, Luxembourg Online SA zahlt hierfür eine jährliche Miete.

Der Gemeinderat nimmt einen Vertrag betreffend die Installation einer Antenne in Contern einstimmig an.

11. Annahme von einer Konvention mit Sales Lentz – Night Rider

Der Gemeinderat nimmt die Konvention vom 13. Januar 2022 zwischen der Gemeindeverwaltung von Contern und der Firma S.L.A. (Sales-Lentz) im Zusammenhang mit der Bereitstellung des Dienstes „Night Rider“ für Bürger der Gemeinde Contern einstimmig an.

12. Annahme von einem neuen Reglement – Conti Bus & Night Rider

Der Gemeinderat nimmt ein neues Reglement im Zusammenhang mit der Bereitstellung der Dienste „Conti Bus“ und „Night Rider“ für die Bürger der Gemeinde Contern einstimmig an.

13. Annahme von einem neuen Taxenreglement – Conti Bus & Night Rider

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erklärt, dass man eine bessere Übersicht bezüglich der Nutzer des „Conti Bus“ und des „Night Rider“ erlangen möchte, daher werden künftig zahlungspflichtige Mitglieds-karten eingeführt.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das neue Taxenreglement im Zusammenhang mit der Bereitstellung der Dienste „Conti Bus“ und „Night Rider“ für die Bürger der Gemeinde Contern anzunehmen.

14. Annahme von mehreren Anpassungen im „Règlement général de police“

Dali Zhu verlässt den Saal. Den Gemeinderatsmitgliedern liegt eine neue Version des „Règlement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention relative à la construction et gestion d'un cimetière forestier intercommunal à Waldbredimus.

9. Désignation d'un représentant dans le groupe de travail « cimetière forestier de Waldbredimus »

À 8 voix pour et une abstention (Jean-Jacques Arrensdorff, déi Gréng), le conseil communal nomme Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, représentante de la commune dans le groupe de travail « cimetière forestier de Waldbredimus ».

10. Approbation d'un contrat – Luxembourg Online SA

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, présente le contrat de location du 15 octobre 2021 conclu avec la société Luxembourg Online SA pour l'installation d'antennes, d'une station de base et d'équipements supplémentaires constituant une station de téléphonie mobile. L'installation prendra place sur le château d'eau de Contern (Z.I. Contern) et Luxembourg Online SA paiera pour cela un loyer annuel.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat relatif à l'installation d'une antenne à Contern.

11. Approbation d'une convention avec Sales Lentz – Night Rider

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention du 13 janvier 2022 entre l'administration communale de Contern et la société S.L.A. (Sales-Lentz) portant sur la mise à disposition du service « Night Rider » pour les citoyens de la commune.

12. Approbation d'un nouveau règlement – Conti Bus & Night Rider

Le conseil communal approuve à l'unanimité un nouveau règlement relatif à la mise à disposition des services « Conti Bus » et « Night Rider » pour les citoyens de la commune de Contern.

13. Approbation d'un nouveau règlement-taxe – Conti Bus & Night Rider

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, explique que, dans une volonté d'avoir une meilleure vue d'ensemble des utilisateurs du « Conti Bus » et de « Night Rider », des cartes de membre payantes seront introduites à l'avenir.

Le conseil communal décide d'approuver à l'unanimité le nouveau règlement-taxe relatif à la mise à disposition des services « Conti Bus » et « Night Rider » pour les citoyens de la commune de Contern.

14. Approbation de plusieurs modifications du Règlement général de police

Dali Zhu quitte la salle. La nouvelle version du Règlement général de police soumise aux conseillers com-

général de police“ vor, die gemäß den Bemerkungen des Innenministeriums geändert und angepasst wurde. Die Artikel 21, 22, 60, 64 und 75 wurden überarbeitet oder ergänzt.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Annahme von mehreren Anpassungen im „Règlement général de police“.

15. Annahme von mehreren Kündigungen von Mitgliedern aus einer Kommission

In letzter Zeit traten mehrere Mitglieder aus Kommissionen aus, jedoch meldeten sich ebenso immer neue Interessenten an. Frau Katharina Alter und Frau Brigitte Holst treten als Mitglieder der Chancengleichheitskommission zurück.

Der Gemeinderat nimmt die Kündigungen von mehreren Mitgliedern aus einer Kommission einstimmig an.

16. Annahme von einem Akt – „Cession gratuite“ in Moutfort

Der Gemeinderat nimmt den Akt No°19441 vom 17. Januar 2022 über die kostenlose Übertragung der Wegerechte des PAP „An den Espen“ in Moutfort einstimmig an.

17. Stellungnahme Gemeinderat – Klassifizierung eines Gebäudes in Oetrange

Der Gemeinderat nimmt den Vorschlag des Kulturministers zur Einstufung des Gebäudes gelegen in 9-11, rue de la Gare in Oetringen als Nationaldenkmal einstimmig an.

18. 3 Subsidies extraordinaires: Lëtzebuurger Guiden a Scouten/GSP/Memo Shoah

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende außerordentliche Zuschüsse zu gewähren: 1.500 € an die Lëtzebuurger Guiden a Scouten für die Organisation von „Bealtaine 2022“; 500 € an die Psychologische Selbsthilfegruppe (GSP) und 250 € an die MemoShoah Luxembourg asbl.

19. Anpassung der Verkehrsverordnung der Gemeinde Contern

Um auf die ersten Rückmeldungen zum kürzlich eingeführten „Parking résidentiel“ einzugehen, wird die Einführung einer optionalen „Bus“-Vignette für Bürger der Gemeinde vorgeschlagen. Zudem kommt eine Anpassung der Regelungen auf 3 kommunalen Parkplätzen, um Bürgern das Parken mit der neuen „Bus“-Vignette zu ermöglichen. Auch wird die Verkehrsverordnung an 2 Stellen angepasst, um den Bürgern das dauerhafte Parken per Vignette zu ermöglichen.

Eric Eifes bemängelt, dass eine weitere Vignette das ganze Konzept unübersichtlich machen könnte. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, versichert ihm, dass im Herbst eine Versammlung einberufen wird, um die Entwicklung der Situation zu beurteilen.

munaux a été modifiée et adaptée conformément aux remarques du ministère de l'Intérieur. Les articles 21, 22, 60, 64 et 75 ont été corrigés ou complétés.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver plusieurs modifications du Règlement général de police.

15. Approbation de la démission de plusieurs membres d'une commission

Ces derniers temps, plusieurs membres se sont retirés de commissions mais de nouvelles personnes intéressées se sont manifestées. Madame Katharina Alter et Madame Brigitte Holst démissionnent de leurs fonctions de membres de la commission Égalité des chances.

Le conseil communal approuve à l'unanimité la démission de plusieurs membres d'une commission.

16. Approbation d'un acte – Cession gratuite à Moutfort

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte n°19441 du 17 janvier 2022 sur la cession gratuite des droits de passage du PAP « An den Espen » à Moutfort.

17. Prise de position du conseil communal – Classement d'un bâtiment à Oetrange

Le conseil communal approuve à l'unanimité la proposition du ministre de la Culture de classer le bâtiment situé 9-11, rue de la Gare à Oetrange, comme monument national.

18. Trois subsides extraordinaires : Lëtzebuurger Guiden a Scouten/GSP/Memo Shoah

Le conseil communal décide à l'unanimité d'octroyer les subsides extraordinaires suivants : 1.500 € aux « Lëtzebuurger Guiden a Scouten » pour l'organisation de « Bealtaine 2022 » ; 500 € au Groupe de support psychologique (GSP) et 250 € à l'asbl MemoShoah Luxembourg.

19. Adaptation du règlement de circulation de la commune de Contern

Pour répondre aux premières réactions concernant le parking résidentiel récemment aménagé, l'introduction d'une vignette « bus » optionnelle est proposée pour les citoyens de la commune de Contern. De plus, les règles seront modifiées pour trois places de stationnement communales afin de permettre aux citoyens de stationner avec la nouvelle vignette « bus ». Le règlement de circulation est également adapté à deux endroits pour permettre aux citoyennes et aux citoyens de stationner de façon permanente avec leur vignette.

Eric Eifes reproche qu'une vignette supplémentaire puisse rendre tout le concept confus. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, lui assure qu'une assemblée sera convoquée cet automne pour évaluer l'évolution de la situation.

Der Gemeinderat nimmt die Anpassung der Verkehrsverordnung der Gemeinde Contern mit 7 Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Eric Eifes, DP) an.

20. Annahme von einem Verkehrsreglement – CR234 – Zeitlich begrenzte Änderungen

Wegen Kanalisationsarbeiten und dem Verlegen von Rohren durch Creos in Contern am CR234 [Rue de Moutfort und Place de la Mairie] von Montag, 28. Februar bis 17. Juni 2022 wird eine vorübergehende Verkehrsregelung erlassen.

Der Gemeinderat nimmt die zeitlich begrenzte Änderung des Verkehrsreglements einstimmig an.

21. Bestätigung von Änderungen im Verkehrsreglement der Gemeinde Contern – Zeitlich begrenzte Änderungen

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die nachstehenden zeitlich begrenzten, dringenden Änderungen im Verkehrsreglement: CR226 [rue de Syren / rue des Prés] von Montag, 10. Januar bis Freitag, 20. Mai 2022.

22. Genehmigung von Einnahmen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Einnahmen in Höhe von 1.567.322,71 € anzunehmen.

23. Informationen und Fragen der Gemeinderäte

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, gibt bekannt, dass es eine zweite Bürgerversammlung betreffend den Verkauf von Grundstücken im PAP Contern Sud geben wird, da die Anmeldungen zur Infoveranstaltung großes Interesse seitens der Bürger zeigen. Sie erklärt, dass die BD-Kommission von den Gemeinden Schüttringen und Weiler-zum-Turm jeweils Subsidien in Höhe von 1.500 Euro erhalten hat.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, bedauert, dass der Schöffenrat von den Arbeiten am Kreisverkehr in Sandweiler aus der Presse erfahren hat, nachdem man 3 Briefe ans Ministerium geschickt hatte, die alle bis dato unbeantwortet blieben.

Fernand Schiltz, Schöffe, informiert, dass das Klimateam die Klimaleitlinien der Gemeinde Contern ausarbeitet. Er teilt ebenso mit, dass die SIAS-Gemeinden 4x jährlich gemeinsam ein Repair Café anbieten. Dieses Jahr sind folgende Daten festgehalten worden: 12. März (Schüttringen), 18. Juni (Niederanven), 24. September (Sandweiler) und 19. November (Contern). Es gibt Kaffee und Kuchen von der Fairtrade-Gruppe.

Fernand Schiltz, Schöffe, bittet die Gemeinderatsmitglieder, sich ebenfalls den 09. Februar vorzumerken. An diesem Tag lädt der Schöffenrat in Zusammenarbeit mit dem Förster um 19.00 Uhr ins Kulturzentrum in Moutfort, wo der „Forstplan 2022/23 sowie Pflanzen gegen den Klimawandel“ vorgestellt wird.

Le conseil communal approuve l'adaptation du règlement de circulation de la commune de Contern à 7 voix pour et une abstention (Eric Eifes, DP).

20. Approbation d'un règlement de circulation – CR234 – Modifications à durée déterminée

En raison de travaux de canalisations et de la pose de conduites par Creos à Contern sur la CR234 [rue de Moutfort et place de la Mairie] du lundi 28 février au 17 juin 2022, un règlement de circulation provisoire est défini.

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification à durée déterminée du règlement de circulation.

21. Confirmation de modifications dans le règlement de circulation de la commune de Contern – Modifications à durée déterminée

Le conseil communal confirme à l'unanimité les modifications urgentes temporaires suivantes dans le règlement de circulation : CR226 [rue de Syren / rue des Prés] du lundi 10 janvier au vendredi 20 mai 2022.

22. Approbation de recettes

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les recettes à hauteur de 1.567.322,71 €.

23. Informations et questions des conseillers communaux

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, fait savoir qu'il y aura une deuxième réunion citoyenne concernant la vente de terrains dans le PAP Contern Sud car les citoyens ont fait preuve d'un vif intérêt pour les inscriptions à la séance d'information. Elle explique que la commission BD a reçu 1.500 € de subsides de la part des communes de Schuttrange et de Weiler-la-Tour.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, regrette que le collègue échevinal ait appris les travaux au rond-point de Sandweiler par la presse après avoir envoyé trois courriers au ministère, tous restés lettre morte à ce jour.

Fernand Schiltz, échevin, signale que l'équipe en charge du climat élabore actuellement les directives climatiques de la commune de Contern. Fernand Schiltz, échevin, annonce également que les communes du SIAS proposent ensemble un Repair Café quatre fois par an. Les dates suivantes ont été arrêtées pour cette année : le 12 mars à Schuttrange, le 18 juin à Niederanven, le 24 septembre à Sandweiler et le 19 novembre à Contern. Le groupe Fairtrade met aussi à disposition du café et des petits gâteaux.

Fernand Schiltz, échevin, demande aux conseillers communaux de réserver la date du 9 février. Ce jour-là à 19.00 h, le collègue échevinal et le garde-forestier présenteront le « plan forestier 2022/23 et les plantes contre le changement climatique » au Centre culturel de Moutfort.

Einberufung und Ankündigung am 03. März 2022

Anwesend

Bürgermeister

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Schöffen

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Gemeinderatsmitglieder

EIFES Eric (DP), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WOLTER Laurence (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

Gemeindesekretär

TAZIAUX Tim, stellvertretend

Schriftführerin

GASPAR Alix

Entschuldigt

ZHU Dali (DP), LAKAFF Laurent (CSV)

Convocation et annonce du 03 mars 2022

Présents

Bourgmestre

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Échevins

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Conseillers communaux

EIFES Eric (DP), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WOLTER Laurence (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

Secrétaire communal

TAZIAUX Tim, f. f.

Rédactrice du rapport

GASPAR Alix

Excusé

ZHU Dali (DP), LAKAFF Laurent (CSV)

1. Bestimmung des Versammlungsortes der Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Kulturzentrum in Moutfort als Versammlungsort für diese Gemeinderatssitzung festzuhalten.

2. Personalangelegenheiten

Nicht öffentliche Sitzung.

3. Schaffung von zwei Posten und Umwandlung von einem Beamtenposten

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erklärt, dass mehrere Posten geschaffen oder umgewandelt werden, damit die einzelnen Abteilungen der Gemeinde weiterhin einen guten Dienst am Bürger garantieren können. Es handelt sich um die Schaffung einer administrativen Stelle in der Laufbahn C, Vergütungsgruppe C1, die Schaffung einer Stelle in der Laufbahn A2, wissenschaftlich-technische Untergruppe (ehemaliger Ingenieur-Techniker), und die Umwandlung einer Stelle der Laufbahn C1, technische Vergütungs-

1. Définition du lieu de la réunion du conseil communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de définir le Centre culturel de Moutfort comme lieu de cette séance du conseil communal.

2. Personnel communal

Huis clos.

3. Création de deux postes et conversion d'un poste de fonctionnaire

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, explique que plusieurs postes sont créés ou convertis pour que les différents services communaux puissent continuer à offrir un service de qualité aux citoyens. Elle cite la création d'un poste administratif de la carrière C, groupe d'indemnité C1, la création d'un poste de la carrière A2, sous-groupe scientifique et technique (ancien ingénieur-technicien) ainsi que la conversion d'un poste de la carrière C1, groupe d'indemnité technique (ancien expéditionnaire) en

gruppe (ancien expéditionnaire) in eine Stelle der Laufbahn B1, technische Vergütungsgruppe.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Schaffung von zwei Posten und die Umwandlung von einem Beamtenposten anzunehmen.

4. Annahme von zwei Konventionen – SIAS

Tom Jungblut, Umweltschöffe, stellt die Konvention über Personalkosten betreffend den „Animateur EAU“ bezüglich der Koordination und der Überwachung von Wasserschutzzonen vor. Die Personalkosten werden während der beiden ersten Jahre vom Wasserfonds getragen, anschließend werden sie zu 1/3 auf die Wasserversorger und zu 2/3 auf den Fonds aufgeteilt.

Er stellt zudem die Konvention über die finanzielle Verteilung der Kosten im Zusammenhang mit dem Maßnahmenprogramm für die jeweiligen Schutz-zonen vor. Der Kostenverteilungsschlüssel richtet sich unter anderem nach der durchschnittlichen Quellschüttung, die Kosten für die Gemeinde Contern betragen 40,51 %.

Jean-Jacques Arrensdorff begrüßt beide Konventionen und weist auf die Subventionen des Wasserfonds hin. Er bittet darum, dass man ihm den spezifischen Maßnahmenkatalog der Firma BEST zukommen lässt. Dieser wird an Jean-Jacques Arrensdorff weitergeleitet.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Annahmen von zwei SIAS-Konventionen.

5. Bestimmung von jeweils einem Vertreter in den Arbeitsgruppen „Wasseranimateur“ und „Scheidhaff“

Im Zuge der eben gestimmten Konventionen benötigt die Gemeinde Contern jeweils einen Delegierten für das regionale Kollaborationskomitee und einen Vertreter zur Teilnahme an Sitzungen, die im Rahmen der Umsetzung des Maßnahmenprogramms organisiert werden. Der Schöffenrat schlägt vor, diese Posten an Tom Jungblut, Umweltschöffe, zu vergeben, da er die nötigen Kompetenzen bezüglich der Wasser-Thematik mitbringt.

Der Gemeinderat beschließt die Bestimmung von Tom Jungblut, Schöffe, als Vertreter in die Arbeitsgruppen „Wasseranimateur“ und „Scheidhaff“ mit 6 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen (Laurence Wolter, déi Gréng, Jean-Jacques Arrensdorff, déi Gréng, Eric Eifes, DP).

6. Annahme von einer Konvention – Amicale Conter Pompjeeën „Willys Jeep“

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, stellt die Vereinbarung zum Fahrzeug „Willys Jeep“ zwischen der Conterner Gemeindeverwaltung und der Amicale Conter Pompjeeën vor. Die Gemeinde ist Besitzer des Fahrzeugs, das durch langjährige Bemühungen der Amicale Conter Pompjeeën restauriert wurde. Nun wurden die Eigentums- und Nutzungsbedingungen festgehalten. Die Kosten für Reparatur, Wartung,

un poste de la carrière B1, groupe d'indemnité technique.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la création de deux postes et la conversion d'un poste de fonctionnaire.

4. Approbation de deux conventions – SIAS

Tom Jungblut, échevin de l'environnement, présente la convention relative aux frais de personnel concernant l'animateur EAU pour la coordination et la surveillance des zones de protection des eaux. Les coûts de personnel sont pris en charge par le Fonds pour la gestion de l'eau durant les deux premières années et sont ensuite répartis à hauteur d'1/3 pour les fournisseurs d'eau et 2/3 pour le fonds.

Il présente également la convention concernant la répartition financière des coûts dans le cadre du programme de mesures pour les zones de protection. La clé de répartition des coûts dépend notamment du débit moyen des sources. Les coûts pour la commune de Contern s'élèvent à 40,51 %.

Jean-Jacques Arrensdorff salue les deux conventions et attire l'attention sur les subsides du Fonds pour la gestion de l'eau. Il demande également à recevoir le catalogue de mesures spécifique de la société BEST. Ce catalogue sera transmis à Jean-Jacques Arrensdorff.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver deux conventions SIAS.

5. Désignation d'un représentant pour chacun des groupes de travail « Wasseranimateur » et « Scheedhaff »

En conséquence des conventions qui viennent d'être votées, la commune de Contern a besoin d'un délégué pour le comité de collaboration régional et d'un représentant pour participer aux réunions organisées dans le cadre de l'application du programme de mesures. Le collège échevinal propose d'attribuer ces deux postes à Tom Jungblut, échevin de l'environnement, car il dispose des compétences requises dans le domaine de l'eau.

Le conseil communal décide de nommer l'échevin Tom Jungblut représentant pour les groupes de travail « Wasseranimateur » et « Scheedhaff » à 6 voix pour et 3 abstentions (Laurence Wolter, déi Gréng, Jean-Jacques Arrensdorff, déi Gréng, Eric Eifes, DP).

6. Approbation d'une convention – Amicale Conter Pompjeeën « jeep Willys »

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, présente la convention relative à la jeep Willys conclue entre l'administration communale de Contern et l'Amicale Conter Pompjeeën. La commune est propriétaire du véhicule restauré par l'Amicale Conter Pompjeeën qui n'a pas ménagé ses efforts. Les conditions de propriété et d'utilisation viennent d'être définies. La convention prévoit que les coûts de réparation, d'entretien, de taxe de circulation et d'assurance sont pris en

Kraftfahrzeugsteuer und Versicherung werden von der Gemeindeverwaltung getragen. Sonstige Kosten trägt die Amicale Conter Pompjeeën.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Annahme von einer Konvention mit der Amicale Conter Pompjeeën betreffend der „Willys Jeep“.

7. Annahme von einer Konvention – EnerCoop Syrdall

Fernand Schiltz, Schöffe, erklärt den Inhalt der Vereinbarung mit EnerCoop Syrdall über die Nutzung der Dächer der Musikschule in Oetringen zur Gewinnung von Solarenergie. Die Konvention tritt am 01. Februar 2022 in Kraft und hat eine Vertragslaufzeit von 15 Jahren. Die Gemeinde bleibt auf der Suche nach geeigneten Flächen und Dächern zur Installation von Fotovoltaikanlagen im Sinne des Klimaschutzes.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Annahme von einer Konvention mit EnerCoop Syrdall.

8. Annahme von einem Akt – „Cession gratuite“ in Oetringen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Annahme von einem Akt „cession gratuite“ in Oetringen.

9. Annahme von einem Akt – „Kauf von einer Wohnung“ in Moutfort

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Annahme von einem Akt betreffend den Kauf einer Wohnung in Moutfort. Diese Wohnung wird neu gestrichen und im Sinne des sozialen Wohnungsbaus vermietet.

10. Annahme von einem „Compromis d'échange“ – Tausch von Land in Oetringen

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, stellt den Tauschvertrag über ein Grundstück von 0,33 Ar, gelegen in Oetringen, gegen zwei Grundstücke von 0,05 Ar, ebenfalls gelegen in Oetringen, vor.

Da es eine Flächendifferenz von 0,28 Ar gibt, erfolgt der Umtausch gegen Zahlung eines Restbetrags von 11.200,00 Euro zugunsten der Gemeinde Contern.

Der Gemeinderat beschließt die Annahme von einem „Compromis d'échange“ betreffend den Tausch von Land in Oetringen mit 7 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Jean-Jacques Arrensdorff, déi Gréng, Laurence Wolter, déi Gréng).

11. PAP „bei der Hiel“ in Moutfort – Annahme der Konvention und des „projet d'exécution“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Annahme der Konvention und des „projet d'exécution“ betreffend den PAP „bei der Hiel“ in Moutfort.

charge par l'administration communale de Contern. Tous les autres coûts sont réglés par l'Amicale Conter Pompjeeën.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention avec l'Amicale Conter Pompjeeën relative à la jeep Willys.

7. Approbation d'une convention – EnerCoop Syrdall

Fernand Schiltz, échevin, explique le contenu de la convention signée avec EnerCoop Syrdall sur l'utilisation des toits de l'école de musique d'Oetrange pour produire de l'énergie solaire. La convention est entrée en vigueur le 1er février 2022 pour une durée de 15 ans. La commune est toujours à la recherche de surfaces et de toitures appropriées pour l'installation de panneaux photovoltaïques en vue de protéger le climat.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention avec EnerCoop Syrdall.

8. Approbation d'un acte – Cession gratuite à Oetrange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un acte de cession gratuite à Oetrange.

9. Approbation d'un acte – Achat d'un logement à Moutfort

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un acte relatif à l'achat d'un logement à Moutfort. Ce logement est repeint pour être ensuite loué comme logement social.

10. Approbation d'un compromis d'échange – Échange de terrains à Oetrange

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, présente le compromis d'échange relatif à un terrain de 0,33 are, situé à Oetrange, contre deux terrains de 0,05 are, également à Oetrange.

Les terrains présentant une différence de superficie de 0,28 are, l'échange est réalisé moyennant le paiement d'un montant résiduel de 11.200,00 euros au profit de la commune de Contern.

Le conseil communal décide d'approuver le compromis relatif à l'échange de terrains à Oetrange à 7 voix pour et 2 abstentions (Jean-Jacques Arrensdorff, déi Gréng, Laurence Wolter, déi Gréng).

11. PAP « Bei der Hiel » à Moutfort – Approbation de la convention et du projet d'exécution

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention et le projet d'exécution concernant le PAP « Bei der Hiel » à Moutfort.

12. Annahme von zwei Konten „Compte administratif“ und „Compte de gestion“ 2020

Tom Jungblut, Schöffe, geht auf die Analyse des Finanzkontrolleurs über die Konten der Gemeinde Contern ein. Er hebt hervor, dass die Finanzabteilung und der stellvertretende Gemeindegeschäftsführer Tim Taziaux eine gute Arbeit geleistet haben und sich rigoros an die Vorgaben und Gesetze halten. Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Annahme von zwei Konten, dem „Compte de gestion“ 2020 und dem „Compte administratif“ 2020.

13. Schaffung von sechs neuen Artikeln im Gemeindehaushalt

Tom Jungblut, Finanzschöffe, erklärt die Notwendigkeit, sechs neue Haushaltsposten im Budget von 2022 zu schaffen. Bei den Ausgaben handelt es sich um Kosten für den „Willys Jeep“ und Nutzungsgebühren für den Night Rider. Bei den Einnahmen kommen Erstattungen von Versicherungsunternehmen nach Schadensfällen, die Zahlung von Enovos Luxembourg SA für die Stromerzeugung, jährliche „Night-Card“-Abos des Night Rider und Jahresabos des Conti Bus hinzu.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Schaffung von sechs neuen Artikeln im Gemeindehaushalt.

14. Annahme von einem Kostenvoranschlag und vom Avant-projet détaillé – Tempo-30-Zone in Contern

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeisterin, stellt das Projekt einer Tempo-30-Zone im Ortskern von Contern vor, dies trägt maßgeblich zur Beruhigung der Verkehrslage bei.

Eric Eifes begrüßt die Idee der Verkehrsberuhigung, gibt jedoch zu bedenken, dass man die Ansprüche der Fußgänger, der Autofahrer und der Busfahrer berücksichtigen muss. Eine Einbuchtung für den Schultransport wäre seiner Meinung nach an dieser Stelle sehr sinnvoll. Solche Einbuchtungen sieht das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten nicht mehr vor, der Schöffenrat wird sich dennoch mit der Straßenbauverwaltung in Verbindung setzen, um mögliche Optionen für diesen Straßenabschnitt zu prüfen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Annahme von einem Kostenvoranschlag und vom Avant-projet détaillé betreffend die Tempo-30-Zone in Contern.

15. Annahme von einem Kostenvoranschlag und Avant-projet détaillé – Bau eines Parkplatzes in Contern

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, stellt die Schätzung und das Vorprojekt zum Bau von Parkplätzen hinter dem alten Schulgebäude in Contern vor. Es handelt sich um rund 100 Stellplätze. Neben regulären Parkplätzen wird es Bereiche für Busse, Elektroautos und Behindertenstellplätze geben.

12. Approbation du compte administratif et du compte de gestion 2020

Tom Jungblut, échevin, évoque l'analyse des comptes de la commune de Contern par le contrôleur des finances. Il souligne que le Service financier a fourni un bon travail avec le secrétaire communal f. f. Tim Taziaux, dans le strict respect des prescriptions et des lois. Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compte de gestion 2020 et le compte administratif 2020.

13. Création de six nouveaux articles dans le budget communal

Tom Jungblut, échevin des finances, explique pourquoi il était nécessaire d'inscrire six nouveaux postes budgétaires au budget 2022. Les dépenses concernent les coûts liés à la jeep Willys et aux redevances d'utilisation pour le Night Rider. Au niveau des recettes, les ajouts portent sur les remboursements des assurances après les sinistres, le paiement d'Enovos Luxembourg SA pour la production d'électricité, l'abonnement annuel « Night Card » du Night Rider et l'abonnement annuel du Conti Bus.

Le conseil communal approuve à l'unanimité la création de six nouveaux articles dans le budget communal.

14. Approbation d'un devis et de l'avant-projet détaillé – Zone à 30 km/h à Contern

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, présente le projet d'une zone à 30 km/h au centre de Contern dans l'optique d'un apaisement considérable du trafic.

Eric Eifes applaudit l'idée d'apaiser la circulation mais souligne qu'il faut tenir compte des exigences des piétons, des automobilistes et des chauffeurs de bus. Un aménagement de la voirie en encoche pour le transport scolaire serait très utile à cet endroit selon lui. Le ministère de la Mobilité et des Travaux publics ne prévoit plus de tels aménagements. Le collègue échevinal prendra toutefois contact avec l'Administration des ponts et chaussées pour étudier les options possibles pour cette section de voirie.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un devis et l'avant-projet détaillé concernant la zone à 30 km/h à Contern.

15. Approbation d'un devis et de l'avant-projet détaillé – Construction d'un parking à Contern

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, présente le devis et l'avant-projet pour la construction de places de parking derrière l'ancien bâtiment scolaire à Contern. Le projet porte sur une centaine d'emplacements. Outre les places de parking classiques, il y aura des zones réservées aux bus, aux voitures électriques et aux personnes handicapées.

Le conseil communal décide d'approuver le devis et l'avant-projet relatif à la construction d'un parking à Contern à 7 voix pour et 2 abstentions (Jean-Jacques Arrensdorff, déi Gréng, Laurence Wolter, déi Gréng).

Der Gemeinderat beschließt die Annahme von einem Kostenvoranschlag und vom Avant-projet betreffend den Bau eines Parkplatzes in Contern mit 7 Ja-Stimmen und zwei Enthaltungen (Jean Jacques-Arensdorff, déi Gréng, Laurence Wolter, déi Gréng).

16. Subside extraordinaire – World Rescue Challenge

Der Schöffenrat schlägt vor, dem Organisationskomitee der World Rescue Challenge 2022 asbl einen Zuschuss von 250,00 € zu gewähren.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Annahme eines Zuschusses für den World Rescue Challenge.

17. Schaffung von einer neuen Arbeitsgruppe – Naturpakt

Fernand Schiltz, Schöffe, erklärt, dass im Zuge des Naturpakts die Schaffung einer Arbeitsgruppe vorgesehen ist, die sogenannte „Equipe Pacte Nature“.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Schaffung von einer neuen Arbeitsgruppe bezüglich des Naturpakts.

18. Annahme von zwei Kündigungen von Mitgliedern aus mehreren Kommissionen

Frau Marianne Schanck-Kettmann tritt als Mitglied der Sportkommission zurück. Frau Marie-France Back-Pelaié tritt als Mitglied der Kulturkommission zurück.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Annahme von zwei Kündigungen von jeweils einem Mitglied der Sport- und einem Mitglied der Kulturkommission.

19. Ernennung von verschiedenen Mitgliedern in diverse Kommissionen und Arbeitsgruppen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Berufung unterschiedlicher Mitglieder in die Kommission für Sport, die Kommission für Integration, die Kommission für Musikpädagogik, die Kommission „homme de l'art“, die Kommission für Mobilität, die Kommission für Chancengleichheit ebenso wie die Arbeitsgruppe des Fairtrade-Teams und die Arbeitsgruppe des Naturpakt-Teams.

Der Gemeinderat beschließt nach einer Abstimmung die Ernennung neuer Mitglieder in die Kommission für Kultur, Feste und Tourismus.

20. Anpassung der Verkehrsordnung der Gemeinde Contern

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Annahme der Anpassung der Verkehrsordnung der Gemeinde Contern über die Parkbestimmungen betreffend die Straße „op der Haangels“ in Contern. Hier gilt nun ein Parkverbot, außer auf markierten oder angelegten Stellplätzen, von Haus 1 bis Haus 5a, auf beiden Seiten.

16. Subside extraordinaire – World Rescue Challenge

Le collège échevinal propose d'octroyer au comité d'organisation de l'asbl World Rescue Challenge 2022 un subside de 250,00 €.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le subside pour le World Rescue Challenge.

17. Création d'un nouveau groupe de travail – Pacte Nature

Fernand Schiltz, échevin, explique qu'il est prévu de créer un groupe de travail « Equipe Pacte Nature » dans le cadre du Pacte Nature.

Le conseil communal approuve à l'unanimité la création d'un nouveau groupe de travail concernant le Pacte Nature.

18. Approbation de la démission de deux membres de deux commissions

Madame Marianne Schanck-Kettmann démissionne de la commission Sports. Madame Marie-France Back-Pelaié démissionne de la commission Culture et tourisme.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la démission d'un membre de la commission Sports et d'un membre de la commission Culture et tourisme.

19. Nomination de plusieurs membres dans divers groupes de travail et commissions

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer plusieurs membres pour les commissions Sports, Intégration, Enseignement musical, Homme de l'art, Mobilité, Égalité des chances et pour les groupes de travail Equipe Fairtrade et Equipe Pacte Nature.

Après un vote, le conseil communal décide de nommer de nouveaux membres pour la commission Culture et tourisme.

20. Adaptation du règlement de circulation de la commune de Contern

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'adaptation du règlement de circulation de la commune de Contern relatif aux règles de stationnement dans la rue « Op der Haangels » à Contern. Il est désormais interdit d'y stationner, sauf sur les places de stationnement marquées ou aménagées, du n°1 au n°5a des deux côtés de la voirie.

21. Approbation d'un règlement de circulation – Rue de la Source, modification à durée déterminée

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un règlement de circulation urgent provisoire à Moutfort, rue de la Source, du 21 février au 15 avril 2022. Cette modification est nécessaire car il n'est pas possible de circuler dans la rue aux abords des tranchées ouvertes pour les travaux d'égouttage.

21. Annahme von einem Verkehrsreglement – Rue de la Source, zeitlich begrenzte Änderung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Annahme einer vorübergehenden dringlichen Verkehrsregelung in Moutfort, Rue de la Source, vom 21. Februar bis zum 15. April 2022. Diese ist nötig, da die Durchfahrt des Straßenverkehrs an den Stellen des offenen Grabens im Zuge von Kanalarbeiten nicht möglich ist.

22. Genehmigung von Einnahmen

Laurence Wolter verlässt den Saal. Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Genehmigung von Einnahmen in Höhe von 341.442,32 € für das Jahr 2021 und 2.101.231,71 € für das Jahr 2022.

23. Informationen und Fragen der Gemeinderäte

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert über erhaltene Dankeschreiben von der UGDA und der Stadt Echternach.

Sie zeigt sich erfreut über den großen Andrang und die Solidarität der Bürger bezüglich der Spendenaktion für ukrainische Flüchtlinge. Das Sammelzentrum wird aus Platzgründen von der Industriezone in die Sporthalle neben der Gemeinde verlegt. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, bedankt sich beim Personal des Sekretariats für die Koordination der Situation.

Nicht nur der Schöffenrat, sondern der gesamte Gemeinderat vertritt die Resolution des Syvicol betreffend die bevorstehende Flüchtlingswelle.

Tom Jungblut, Schöffe, verteilt an alle Gemeinderatsmitglieder jeweils eine Kopie des „Plan Pluriannuel Financier“.

Eric Eifes bringt die Verkehrsunfälle auf der Luxemburger Straße zur Sprache. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, versichert ihm, dass das Sicherheitsrisiko dem Schöffenrat nicht entgangen sei und man alles daran setze, die Situation zusammen dem „Bureau d'études“ schnellstmöglich zu entschärfen.

Patrick Weymerskirch fragt bezüglich der steigenden Energiepreise, ob der Schöffenrat vorgesehen hat, den Bürgern finanzielle Unterstützung zukommen zu lassen. Tom Jungblut, Schöffe, erklärt, dass das juristisch gesehen ein sehr komplizierter Vorgang ist und man wohl eher darauf wartet, ob der Staat eingreift.

22. Approbation de recettes

Laurence Wolter quitte la salle. Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les recettes à hauteur de 341.442,32 € pour l'année 2021 et de 2.101.231,71 € pour l'année 2022.

23. Informations et questions des conseillers communaux

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, évoque la réception de lettres de remerciement de l'UGDA et de la ville d'Echternach.

Elle est ravie de l'affluence et de la solidarité des citoyens à l'occasion de la collecte de dons pour les réfugiés ukrainiens. Le centre de collecte est déplacé de la zone industrielle vers le hall sportif proche de la commune pour des raisons de place. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, remercie le personnel du secrétariat pour la coordination de la situation.

La Résolution du Syvicol concernant la vague de réfugiés est soutenue non seulement par le collège échevinal mais aussi par l'ensemble du conseil communal.

Tom Jungblut, échevin, distribue une copie du Plan pluriannuel financier à tous les conseillers communaux.

Eric Eifes signale les accidents de circulation à la rue de Luxembourg. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, l'assure que le risque pour la sécurité n'a pas échappé au collège échevinal et que tout est mis en œuvre pour désamorcer très rapidement la situation avec le Bureau d'études.

Dans le contexte de la hausse des prix de l'énergie, Patrick Weymerskirch demande si le collège échevinal a prévu d'assister financièrement les citoyens. Tom Jungblut, échevin, explique que le processus est très complexe sur le plan juridique et qu'on préfère attendre de voir si l'État intervient.

Einberufung und Ankündigung am 24. März 2022

Anwesend

Bürgermeister

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Schöffen

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Gemeinderatsmitglieder

EIFES Eric (DP), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WOLTER Laurence (Déi Gréng), ZHU Dali (DP), LAKAFF Laurent (CSV)

Gemeindesekretär

TAZIAUX Tim, stellvertretend

Schriftführerin

GASPAR Alix

Entschuldigt

WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

Convocation et annonce du 24 mars 2022

Présents

Bourgmestre

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Échevins

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Conseillers communaux

EIFES Eric (DP), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WOLTER Laurence (Déi Gréng), ZHU Dali (DP), LAKAFF Laurent (CSV)

Secrétaire communal

TAZIAUX Tim, f. f.

Rédactrice du rapport

GASPAR Alix

Excusé

WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

1. Bestimmung des Versammlungsortes der Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Kulturzentrum „an Henkes“ in Contern als Versammlungsort für diese Gemeinderatssitzung festzuhalten.

2. Personalangelegenheiten

Nicht öffentliche Sitzung.

3. Annahme von 3 Kostenvoranschlägen

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erklärt, warum die aktuell angelegten Parkplätze bei der Schule gleich mehrere Gefahren bergen. Die Eltern parken rückwärts aus, hierbei können Kinder leicht übersehen werden. Die Kinder laufen zudem seitlich zwischen den ankommenden und abfahrenden Wagen hindurch, was sehr unübersichtlich für alle Beteiligten ist. Ein Kiss & Go am Schulcampus „Um Ewent“ ist dringend notwendig. Die Bordsteinkanten werden erhöht und eine Spur wird parallel zum Bordstein angelegt, damit die Kinder sicher aussteigen können und nicht um rangierende Autos herumlaufen müssen.

1. Définition du lieu de la réunion du conseil communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de définir le Centre culturel « an Henkes » de Contern comme lieu de cette séance du conseil communal.

2. Personnel communal

Huis clos.

3. Approbation de trois devis

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, explique pourquoi les places de stationnement actuellement aménagées près de l'école présentent plusieurs dangers. Les parents sortent de ces places en marche arrière, avec le risque de ne pas voir les enfants proches de la voiture. De plus, les enfants longent le côté des voitures qui arrivent et qui partent, créant une situation très complexe à évaluer pour tous les usagers de la route. Un espace « Kiss & Go » sur le campus scolaire « Um Ewent » est donc indispensable. Les bordures sont rehaussées et une voie est aménagée parallèlement à la bordure pour que les enfants puissent

Auch wird der Umbau der Bushaltestelle im vorderen Bereich des Schulcampus „Um Ewent“ für mehr Sicherheit sorgen. Die Bordsteinkante wird deutlich erhöht und den einzelnen Bussen wird mehr Platz zur Verfügung gestellt.

Zuletzt wird der Bau einer Erhöhung in der Rue de Syren an der Einfahrt der Busse zum Schulcampus „Um Ewent“ vorgestellt. Dies beruhigt nachweislich den Verkehr und beugt somit Unfällen vor.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Annahme der 3 Kostenvoranschläge.

4. Genehmigung von Einnahmen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Genehmigung von Einnahmen in Höhe von 958.015,63 € für das Jahr 2021 und von 22.636,19 € für das Jahr 2022.

5. Informationen und Fragen der Gemeinderäte

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erklärt, dass in der Rue de Luxembourg ein Verkehrskonzept umgesetzt wurde, das von einem Planungsbüro ausgearbeitet wurde. Man vertraute auf deren Erfahrung, nun möchte der Schöffenrat jedoch auf die rezenten Unfälle reagieren und wird die Hindernisse mit weitläufigen Inseln umranden, die die Autofahrer sicher daran vorbeiführen. Zudem wird stellenweise ein Mittelstreifen gezogen, an dem sich die Fahrer orientieren können. Die Fahrbahnmarkierungen erhalten ein Relief, sodass selbst unachtsame Fahrer in ihrer Spur bleiben.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erzählt in Bezug auf die Flüchtlinge aus der Ukraine, dass die Solidarität und die Hilfsbereitschaft der Freiwilligen weiter anhalten. Es sei wundervoll, zu sehen, wie viel Unterstützung der Gemeinde angeboten wird. Durch Verspätungen bei der Instandsetzung der Lagerhalle in der Weiergewan werden die Menschen vorerst auf unbestimmte Zeit im Kulturzentrum in Moutfort bleiben.

Jean-Pierre Di Genova hebt die Einladung zur 40-Jahres-Feier des SIGI hervor und lädt alle Mitglieder des Gemeinderats herzlich ein, an diesem Event teilzunehmen.

sortir de la voiture en toute sécurité sans devoir zigzaguer entre les voitures à l'arrêt.

La transformation de l'arrêt de bus devant le campus scolaire « Um Ewent » poursuit aussi cet objectif de sécurisation. La bordure est considérablement relevée et les différents bus disposeront de plus de place.

Enfin, la construction d'un casse-vitesse est prévue à la rue de Syren, à l'arrivée des bus pour le campus scolaire « Um Ewent ». Il est prouvé que ce type d'aménagement prévient les accidents en apaisant la circulation.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les trois devis.

4. Approbation de recettes

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les recettes à hauteur de 958.015,63 € pour l'année 2021 et de 22.636,19 € pour l'année 2022.

5. Informations et questions des conseillers communaux

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, explique qu'un concept de circulation élaboré par un bureau de planification a été mis en pratique dans la rue de Luxembourg. On comptait sur leur expérience. Le collègue échevinal souhaite toutefois réagir aux accidents récents et entourera les obstacles de vastes îlots que les automobilistes pourront contourner en toute sécurité. De plus, une bande centrale sera créée par endroit et permettra aux conducteurs de s'orienter. Les marquages des voies de circulation seront en relief pour que même les conducteurs distraits restent sur leur bande.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, explique que l'élan de solidarité et d'entraide des volontaires envers les réfugiés ukrainiens se poursuit. Il est formidable de voir tout le soutien apporté à la commune. En raison de retards dans la réfection de l'entrepôt de Weiergewan, les personnes resteront pour une durée indéterminée au centre culturel de Moutfort.

Jean-Pierre Di Genova met en avant l'invitation aux 40 ans du SIGI et convie cordialement tous les membres du conseil communal à participer à cet événement.

Bekanntgaben

Avis

Conti Bus / Night Rider

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 26 janvier 2022, a introduit un règlement-taxe concernant l'utilisation du Conti Bus et du Night Rider.

Le règlement-taxe a été approuvé par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 4 février 2022 sous la référence 83cx62c30/NH.

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.



Conti Bus / Night Rider

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 26 janvier 2022, a introduit un règlement d'utilisation pour le Conti Bus et le Night Rider.

Madame la Ministre de l'Intérieur a pris connaissance de ladite délibération en date du 3 février 2022 sous la référence 83cx5e932.

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Service à proximité ProActif

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 15 décembre 2021, a nouvellement fixé la taxe relative au service de proximité pour personnes âgées et pour personnes à besoins spécifiques.

La modification de la taxe a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 18 janvier 2022 sous la référence 83cx1a42f/as.

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.



Évacuation des déchets

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal lors de sa séance du 15 décembre 2021 a modifié le règlement-taxe relatif à l'évacuation des déchets.

Le règlement a été approuvée par arrêté grand-ducal le 3 mars 2022 et Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvée ladite délibération en date du 10 mars 2022 sous la référence 83cxd94c/as.

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.



Règlement général de la circulation

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 26 janvier 2022, a modifié le règlement général de la circulation de la commune de Contern.

Le règlement a été approuvé par Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 18 février 2022 sous la référence cce/rc/avis/22/4112 et Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé ladite délibération en date du 8 mars 2022 sous la référence 322/22/CR.

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Règlement général de la circulation

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 9 mars 2022, a modifié le règlement général de la circulation de la commune de Contern.

Le règlement a été approuvé par Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 1 avril 2022 sous la référence cce/rc/avis/22/4186 et Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé ladite délibération en date du 25 avril 2022 sous la référence 322/21/CR.

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.



Règlement général de la circulation

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 1er décembre 2021, a modifié le règlement général de la circulation de la commune de Contern et a modifié le secteur de stationnement / parcage « MOU » à Moutfort.

Les délibérations ont été approuvées par Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 15 décembre 2021 sous la référence cce/rc/avis/21/4042 et Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé lesdites délibérations en date du 20 décembre 2021 sous la référence 322/21/CR.

Le texte desdites délibérations est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.



Règlement général de police

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 26 janvier 2022, a modifié le règlement général de police de la commune de Contern.

Madame la Ministre de l'Intérieur a pris connaissance de ladite délibération en date du 3 février 2022 sous la référence 83cx5ee64.

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.



Règlement sur les bâtisses

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 17 novembre 2021, a modifié le règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la commune de Contern en portant des modifications sur les définitions 11, 12 et 13 ainsi que sur l'article 1ier.

Le règlement communal a été transmis au Ministre de l'Intérieur en date du 29 novembre 2021.

Le texte desdites délibérations est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

PAP « Weihergewann »

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 20 avril 2022, a approuvé une modification ponctuelle de la partie écrite du PAP « Weihergewann » à Contern.

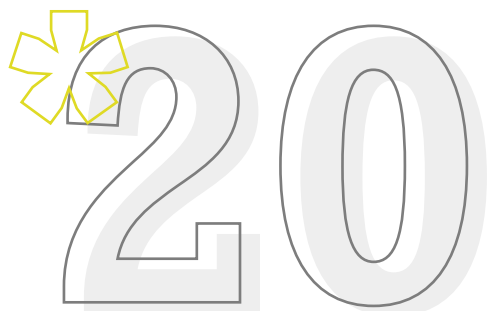
Une copie de ladite délibération a été envoyée en date du 22 avril 2022 au Ministère de l'Intérieur - Direction de l'Aménagement Communal et du Développement Urbain.

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.



Bevölkerung – Zivilstand

Population – État civil



Geburten / Naissances 01.10.2021 - 31.03.2022

SILVA ELVAS Yuna Anita	03.11.2021
BONFANTI Jules Mario Yvan	04.11.2021
KURBARDOVIC Elida	13.11.2021
SAAVEDRA Séan William	13.11.2021
TOULOTTE Maël	23.11.2021
BANGA Prishka	24.11.2021
BLACK-STONE Finlay James	27.11.2021
GHILAW CORTES Theo Alejandro	02.12.2021
FRANTZ Léonie	14.12.2021
LOMBARDI Leonardo	06.01.2022
GRÜN Bella	10.01.2022
DIMITROVA Juliette Dimitrova	15.01.2022
DIEDERICH Tun Piotr	16.01.2022
FINOTELLO Enea	27.01.2022
LAKAFF Lou Nicole Patricia	28.01.2022
DA SILVA FERNANDES Beatriz	01.03.2022
RIES Fynn	03.03.2022
ZHU Lee	10.03.2022
GABARDI Ginevra Maria	19.03.2022
DOCAN Khadija	23.03.2022



Hochzeiten / Mariages 01.10.2021 - 31.03.2022

WEICKER JÉRÔME - MAUS SARAH	05.11.2021
NOBLET JEAN CLAUDE - KOKERD THANATTHA	16.12.2021
DECKER JÉRÔME - KIRPACH NADINE	21.12.2021
MULLER CHAREL - OESCH LIZ	11.02.2022

25

Todesfälle / Décès	01.10.2021 - 31.03.2022
HOFFMANN Kurt Emil	29.10.2021, Luxembourg
AREND François	01.11.2021, Luxembourg
HUSS-SCHOOS Alice	12.11.2021, Luxembourg
KREMER-SCHMIT Andrée-Marguerite	20.11.2021, Contern
REDING-BORENS Georgette	21.11.2021, Contern
KEMMER-KUNNERT Diane	23.11.2021, Luxembourg
MULLER-FRISCH Marguerite	23.11.2021, Contern
DUPIN Roland	02.12.2021, Contern
LEOCI Cosimo	12.12.2021, Luxembourg
LEHNERTZ-CONRARD Marie	20.12.2021, Contern
WEBER Joseph	24.12.2021, Contern
FIOR Livio	06.01.2022, Contern
SCHMIT Fernand	06.01.2022, Moutfort
FENIGSTEIN Viktor	12.01.2022, Moutfort
WEBER Georges	18.01.2022, Contern
RONCHAIL Celestino	28.01.2022, Luxembourg
STRASSER-RIES Alice	30.01.2022, Contern
FEDERMEYER-GUILL Marie	10.02.2022, Contern
BELLOMO-NANNA Rocca	12.02.2022, Contern
NONNWEILER-OBERSWEIS Josette	15.02.2022, Luxembourg
THOMMES-SCHMIT Suzanne	18.02.2022, Contern
THIL Denise	24.02.2022, Contern
BONERT-WIRTHOR Astrid	26.02.2022, Luxembourg
FREILINGER Marcel Martin	12.03.2022, Luxembourg
GERIN-KIEFFER Simone	15.03.2022, Luxembourg

75

Nationalitäten
Nationalités
08.06.2022



Einwohner
Résidents
08.06.2022

4.281

Nächste Sitzungen des Gemeinderats

Prochaines séances du conseil communal

Termine 2021 / Dates 2021

13.07.2022 17h00

21.09.2022 17h00

19.10.2022 17h00

16.11.2022 17h00

30.11.2022 17h00

14.12.2022 17h00

Schöffenrat / Collège échevinal

schaefferot@contern.lu

ZOVILÉ-BRAQUET Marion, Bürgermeister / Bourgmestre

bourgmestre@contern.lu

SCHILTZ Fernand, 1. Schöffe / 1^{er} Échevin

JUNGBLUT Tom, 2. Schöffe / 2^e Échevin

Gemeinderat / Conseil communal

gemengerot@contern.lu

ARRENSDORFF Jean-Jacques, Berater / Conseiller

DI GENOVA Jean-Pierre, Berater / Conseiller

EIFES Eric, Berater / Conseiller

LAKAFF Laurent, Berater / Conseiller

SCHMITZ Jim, Berater / Conseiller

THIERIE Geoffrey, Berater / Conseiller

WOLTER Laurence, Berater / Conseiller

ZHU Dali, Berater / Conseiller

Ihre Meinung ist uns wichtig

Auf unserer Internetseite können Sie sich direkt mit der Gemeindeverwaltung in Verbindung zu setzen.

www.contern.lu/contact/contactez-nous/

Votre opinion nous intéresse

Vous pouvez entrer directement en contact avec l'administration communale via notre site web.

www.contern.lu/contact/contactez-nous/



dynamesch engagéiert fir Iech

Gemeng Conter

Impressum

**Gemeindeverwaltung
Contern / Administration
communale de Contern**

4, Place de la Mairie
L-5310 Contern
T (+352) 35 02 61
info@contern.lu
www.contern.lu

Redaktion / Rédaction

Sécretariat

Übersetzungen / Traductions

why vanilla?, Weiler

Konzeption / Conception

Vidale-Gloesener, Junglinster

Layout / Mise en page

Service de communication

Druckerei / Imprimerie

Imprimerie Ossa, Niederanven

OS



KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech

